

# Nedim Gürsel

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, FS19



## Inhaltsverzeichnis

<b>Veranstaltungen</b> .....	<b>2</b>
Seminar «Modernité et Tradition» .....	3
Auftaktveranstaltung.....	10
Salon du Livre – Genfer Buchmesse.....	20
Lesung Fondation Rilke.....	23
PhD Workshop: Les auteurs et leurs villes.....	27
Solothurner Literaturtage.....	30
<b>Medien</b> .....	<b>36</b>
Offizielle Pressemitteilung der Universität Bern .....	37
Der Bund .....	40
Berner Zeitung.....	44
Thuner Tagblatt und Berner Oberländer .....	46
Bluewin.ch .....	48
Nau.ch .....	51
Hürriyet.....	54
Haberler.com .....	56
Hürriyet.....	58
Uniaktuell.....	60
Hürriyet.....	65
NZZ.....	72
Hürriyet.....	77
Schweizer Buchjahr.....	81
Le Temps .....	85
<b>Impressum</b> .....	<b>87</b>

## **Veranstaltungen**

## **Seminar «Modernité et Tradition»**

20.02.2019 – 29.05.2019, jeweils mittwochs

14 – 16 Uhr

Universität Bern, Unitobler

- Offizielle Vorankündigung des Seminars
- Ankündigung des Seminars auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Kursbeschreibung und Programm
- Visuelle Eindrücke der ersten Seminarsitzung



### **Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur**

In jedem Semester ist ein internationaler Autor zu Gast an der Universität Bern. Er bzw. sie gibt eine Lehrveranstaltung, an der alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät teilnehmen können. Zusätzlich finden Workshops für Doktorierende statt sowie Lesungen in Bern und in anderen Städten der Schweiz.

#### **FS 2019: Nedim Gürsel (Türkei)**

Zeit: Mittwoch, 14:15–15:45, Beginn: 20. Februar, Ort: Unitobler, F003.

Weitere Informationen zur Gastprofessur:  
<http://www.wbkolleg.unibe.ch>

### **Nedim Gürsel: Modernité et Tradition – La Religion dans la Littérature Contemporaine**

Ce cours de littérature comparée aura pour but de poser les problèmes de modernité en poésie dans le cadre des littératures française et turque. Il s'agira de rechercher, puis de déterminer le champ d'enracinement du discours littéraire traditionnel dans le discours poétique du 20<sup>ème</sup> siècle. Comme l'objet d'étude précis, j'ai choisi les œuvres poétiques d'Aragon et de Nazim Hikmet qui m'ont semblé pertinentes de ce point de vue. Nous allons essayer, avec les étudiants, de voir dans quelle mesure les textes antérieurs, produits d'époques différentes, influencent et s'intègrent dans les œuvres des deux poètes étudiés. Comment Aragon et Hikmet assimilent-ils (chacun dans le contexte de sa propre culture) l'héritage littéraire de leurs pays respectifs. Par quelles méthodes et par quels moyens transforment-ils cet héritage ?

Je consacrerai aussi quelques séances à l'étude de la perception du prophète de l'islam en Occident, notamment dans la littérature, depuis le moyen âge jusqu'à l'époque contemporaine, en partant de mon livre *LA SECONDE VIE DE MAHOMET - Le Prophète dans La Littérature* (2018). Et je parlerai aussi de la situation politique actuelle de la Turquie et évoquerai avec les étudiants quelques uns de mes articles parus sur le sujet dans la presse française tout en se référant à mon dernier livre: *TURQUIE LIBRE, J'ECRIS TON NOM* (2018).

#### **Das Seminar findet auf Französisch statt.**

---

**Nedim Gürsel** ist 1951 in der Türkei geboren. Er studierte französische Literatur und Komparatistik an der Sorbonne, wo er auch promovierte. 1976 veröffentlichte er mit *Un long été à Istanbul* seine ersten Erzählungen. Darauf folgten zahlreiche Romane, Novellen und Essays, darunter *La Première femme* (1986), *Les Filles d'Allah* (2009) und *Le fils du capitaine* (2016). Gürsels Werke sind in zwölf Sprachen erschienen und mehrfach ausgezeichnet worden.

---

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



**Burgergemeinde  
Bern**

**Walter Benjamin Kolleg**  
Muesmattstrasse 45  
3012 Bern  
Schweiz  
[www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

**Prof. Dr. Oliver Lubrich**  
Länggassstrasse 49  
3012 Bern  
Schweiz  
[www.germanistik.unibe.ch](http://www.germanistik.unibe.ch)

**u<sup>b</sup>**

---

**b  
UNIVERSITÄT  
BERN**



## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur



11. Februar · 🌐

Nedim Gürsel ist neuer Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur der Universität Bern im Frühjahrssemester 2019!

Nedim Gürsel will be Dürrenmatt Guest Professor for World Literature at the University of Bern in the spring semester 2019!

[#DürrenmattGastprofessur](#) [#Weltliteratur](#) 📖📚



**521**

Erreichte Personen

**59**

Interaktionen

[Beitrag bewerben](#)

10

2 Mal geteilt

[Gefällt mir](#)

[Kommentieren](#)

[Teilen](#)



[Kommentieren ...](#)



**Modernité et Tradition – La Religion dans la Littérature Contemporaine**  
**Nedim Gürsel, Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur**

- 20.02.2019**     **Introduction**  
Introduction générale : Présentation de Nedim Gürsel et des participants, discussion du programme
- 27.02.2019**     **La Poésie I**  
Nâzım Hikmet : Il neige dans la nuit (extrait sur ILIAS)
- 06.03.2019**     **La Poésie II**  
Nâzım Hikmet : Il neige dans la nuit (extrait sur ILIAS)

<p><b>06.03.2019</b>     <b>Lecture d'inauguration / Auftaktveranstaltung ab 18:30 Uhr</b> Lesung und Gespräch mit Nedim Gürsel Burgerbibliothek Bern, Münstergasse 63, Hallersaal Eintritt frei</p>
--

- 13.03.2019**     **La Poésie III (double leçon)**  
Nedim Gürsel : L'ange rouge  
Exposé : Katharina Fuchs – L'ange rouge  
Documentaire sur Nazim Hikmet
- 20.03.2019**     -
- 27.03.2019**     **La Poésie IV**  
Nâzım Hikmet : En passant par la Suisse  
Nedim Gürsel : L'apocalypse selon Nâzım Hikmet
- 03.04.2019**     **La Religion I**  
Nedim Gürsel : Les Filles d'Allah
- 10.04.2019**     **La Religion II / Soufisme (double leçon)**  
Exposé : Nicole Barten – Sept derviches  
Invité : Prof. Monika Salzbrunn, Université de Lausanne
- 17.04.2019**     -

→ Vacances de Pâques du 19 au 28 avril 2019

- 01.05.2019**     **La Religion III**  
Nedim Gürsel : La seconde vie de Mahomet  
Nedim Gürsel : Les Filles d'Allah  
Discussion des textes, Close-Reading
- 08.05.2019**     **La Politique I**  
Nedim Gürsel : Turquie libre, j'écris ton nom  
Exemple actuel : les élections en Turquie → FAZ : Briefe aus Istanbul
- 15.05.2019**     **La Politique II**  
Nedim Gürsel : Turquie libre, j'écris ton nom
- 22.05.2019**     **L'Art dans le contexte politique**  
Exposé : Noah Pilloud – Les Turbans de Venise
- 29.05.2019**     **Bilan général**



**Bibliographie:**

Gürsel, Nedim : L'ange rouge. éd. du Seuil, 2012.

Gürsel, Nedim : La seconde vie de Mahomet. CNRS Éditions, 2018.

Gürsel, Nedim : Les Filles d'Allah. éd. du Seuil, 2009.

Gürsel, Nedim : Nâzim Hikmet, le chant des hommes. Le temps des cerises, 2002.

Gürsel, Nedim : Turquie libre, j'écris ton nom. Chroniques 1983-2018. Éd. Bleu autour, 2018.

Hikmet, Nazim : Il neige dans la nuit. Gallimard/Poésie, 1999.

Mumay, Bülent : Brief aus Istanbul. Wir nehmen unsere Abwahl einfach nicht an. Frankfurter Allgemeine. 11.04.2019.

Salzbrunn, Monika (éd.) : L'islam (in)visible en ville. Labor et Fides, 2019.

Salzbrunn, Monika : Appartenances en fête : entre l'ordinaire et le spectaculaire. Social Compass 2014, Vol. 61 (2), p. 250-260.



Foto: © Universität Bern

## **Auftaktveranstaltung**

06.03.2019

18:30 – 20:00 Uhr

Burgerbibliothek Bern, Münsterergasse 63, 3006 Bern

- Plakat Auftakt
- Faltblatt mit offiziellem Programm
- Ankündigung der Auftaktveranstaltung auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Ankündigung der Auftaktveranstaltung auf der Website der Burgerbibliothek
- Ankündigung der Auftaktveranstaltung in der Berner Kulturagenda (online)
- Ankündigung der Auftaktveranstaltung auf [werliestwo.ch](http://werliestwo.ch)



## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Auftaktveranstaltung

**Nedim Gürsel**

Schriftsteller, Türkei/Frankreich, Dürrenmatt-Professor FS 2019

Mittwoch, 06. März 2019, 18:30 – 20:00 Uhr  
Burgerbibliothek Bern, Münsterstrasse 63, Bern

mit:

**Dr. Claudia Engler**, Burgerbibliothek Bern, Direktorin  
**Prof. Dr. Anke von Kügelgen**, Islamwissenschaftlerin

Weitere Informationen:  
[www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

Foto Dürrenmatt: © Peter Friedli. Foto Gürsel: © Nedim Gürsel



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur  
für Weltliteratur

Unterstützt durch:

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



Burggemeinde  
Bern

**u<sup>b</sup>**

UNIVERSITÄT  
BERN



---

**b**  
**UNIVERSITÄT**  
**BERN**

WALTER BENJAMIN KOLLEG

**NEDIM GÜRSEL**  
**(TÜRKEI/FRANKREICH)**

**06. März 2019**

FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSOR FÜR WELTLITERATUR

FS 2019



*Das Dorf, in dem ich aufwuchs, formte mich vor; ich brauchte mich nicht mit ihm auseinanderzusetzen, weil ich ein Teil vom Dorfe war. Ich war im Bilde, weil ich mir ein Bild machen konnte. Die Stadt Bern, in die ich dann kam, zerstörte dieses Bild. Mit ihr musste ich mich auseinandersetzen, weil ich kein Teil von ihr war. Aber aus der Auseinandersetzung mit ihr entstanden die Motive, um die mein Denken seitdem kreist: das Labyrinth und die Rebellion: die Motive und Motivationen meines Denkens zugleich. So war denn Bern nur zu bewältigen, indem es mein Stoff wurde. Ich emigrierte nicht, als ich diese Stadt verliess, ich nahm Bern mit mir als den Stoff, aus dem sich eine Welt formen liess, meine durch mich verwandelte Welt.*

– Friedrich Dürrenmatt, Rede zum Literaturpreis der Stadt Bern 1979

*Du hättest dir niemals träumen lassen, eines Tages diese Zeilen zu schreiben. Ebenso wenig die vielen konträren Äusserungen, die nonkonformistischen Sätze, die du früher geschrieben hast. Dabei sind diese Zeilen weder die Ankündigung des Jüngsten Gerichts noch ein Aufruf zum Protest.*

– Nedim Gürsel, Allahs Töchter, 2009



Foto Dürrenmatt: © Peter Friedli.

Foto Nedim Gürsel Seite 1: © Nedim Gürsel.

Foto Nedim Gürsel Seite 2: © Nedim Gürsel.

Zitat Dürrenmatt: Wir danken dem Diogenes Verlag für die Nutzungsrechte.

## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

---

### AUFTAKT-VERANSTALTUNG

Mittwoch, 06. März 2019, 18:30 – 20:00 Uhr  
Burgerbibliothek Bern, Münsterstrasse 63, Bern

#### Begrüssung

**Dr. Claudia Engler** (Direktorin Burgerbibliothek Bern)

#### Moderation

**Prof. Dr. Anke von Kügelgen** (Islamwissenschaftlerin)

#### Lesung

**Nedim Gürsel** (Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur)

#### Umtrunk

In der Bar

## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

---

### **Sollte man Literatur studieren, ohne jemals einem Schriftsteller zu begegnen? Wie unterrichten internationale Autoren in Bern Weltliteratur?**

Im Herbst 2013 wurde an der Universität Bern die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. In jedem Semester unterrichtet ein internationaler Autor als Gast des Walter Benjamin Kollegs an der Universität Bern. Er (bzw. sie) gibt eine Lehrveranstaltung, die sich an alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät richtet. Die Gäste arbeiten wie ‚normale Professoren‘ mit Studierenden und Doktorierenden zusammen, d.h. sie bieten Sprechstunden an, betreuen Hausarbeiten und nehmen an Workshops teil. Format und Gegenstand der Lehrveranstaltung wählt jeder Gastprofessor selbst. So kommen Angebote zustande, die in der Form kreativ und inhaltlich aktuell sind. Der Begriff ‚Autor‘ wird im erweiterten Sinne verstanden: neben Schriftstellern kommen auch Filmemacher, Essayisten oder Publizisten infrage.

Der Name Friedrich Dürrenmatt steht für eine vielseitige Weltliteratur in Bern: Der aus dem Kanton stammende Schriftsteller, der an der Universität Bern studierte, verfasste Prosatexte und Essays sowie Arbeiten für Theater und Radio, die in zahlreichen Zusammenhängen und Sprachen wahrgenommen wurden. Zusätzlich zu den Seminaren an der Universität werden öffentliche Veranstaltungen in Bern und an anderen Orten in der Schweiz angeboten. Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur wird verwirklicht mit Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz und gefördert durch die Burgergemeinde Bern.

Der türkisch-französische Autor Nedim Gürsel ist elfter Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor. Seine VorgängerInnen waren David Wagner (Deutschland), Joanna Bator (Polen), Louis-Philippe Dalembert (Haiti), Wendy Law-Yone (Burma), Fernando Pérez (Kuba), Wilfried N'Sondé (Kongo/Frankreich), Juan Gabriel Vásquez (Kolumbien), Josefine Klougart (Dänemark), Xiaolu Guo (China) und Peter Stamm (Schweiz).

#### **Kontakt**

Ihre Anregungen sind willkommen. Bitte wenden Sie sich an den Projektleiter:  
Prof. Dr. Oliver Lubrich, [oliver.lubrich@germ.unibe.ch](mailto:oliver.lubrich@germ.unibe.ch).

#### **Weitere Informationen**

[http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber\\_uns/friedrich\\_duerrenmatt\\_gastprofessur](http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber_uns/friedrich_duerrenmatt_gastprofessur)

Unterstützt durch:

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



**Burgergemeinde  
Bern**





## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur



13. Februar · 🌐

Öffentliche Lesung: Wir stellen am 6. März unseren aktuellen Dürrenmatt Gastprofessor Nedim Gürsel vor. Er wird in der wunderbaren [Burgerbibliothek Bern](#) lesen und für persönliche Gespräche zur Verfügung stehen.



**MI., 6. MÄRZ**

### Auftakt-Veranstaltung von Gastprofessor Nedim Gürsel

✓ Zusagen ▾

Mike hat teilgenommen

**49**

Erreichte Personen

**4**

Interaktionen

Bewerben nicht möglich

2

**Gefällt mir**

**Kommentieren**



Kommentieren ...





**Burgerbibliothek Bern**  
Archiv und Handschriftenbibliothek

deutsch • français • english

[BURGERBIBLIOTHEK](#) [VIRTUELLER LESESAAL](#) [BESTÄNDE](#) [BENUTZUNG](#) [UNTERLAGEN ANBIETEN](#) [KONTAKT](#)

[Startseite](#) / [Burgerbibliothek](#) / [Aktuelles](#) / [Veranstaltungen und Agenda](#) / [Auftakt-Veranstaltung von Gastprofessor Nedim Gürsel](#)

[Was macht die Burgerbibliothek Bern?](#)

[Öffnungszeiten Lesesaal und Adresse](#)

[Ansprechpersonen und Team](#)

[Anmeldung und Service](#)

[Aktuelles](#)

[News](#)

[Veranstaltungen und Agenda](#)

[Auftakt-Veranstaltung von Gastprofessor Nedim Gürsel](#)

[Publikationen](#)

[Projekte](#)

[360° Rundgang](#)

## AUFTAKT-VERANSTALTUNG VON GASTPROFESSOR NEDIM GÜRSEL

Im Frühlingssemester 2019 übernimmt Nedim Gürsel die „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur“ an der Universität Bern. Zur Auftaktveranstaltung in der Burgerbibliothek Bern wird Prof. Anke von Kügelgen den Gastprofessor einführen und ihm Fragen rund um sein kreatives Schaffen stellen. Anschliessend liest er aus seinen Texten.

**Wann**  
06.03.2019 von 18:30 bis 20:00

ICS Export



© Nedim Gürsel

Nedim Gürsel wurde 1951 in der Türkei geboren. Er studierte Komparistik an der Sorbonne in Paris, wo er auch promovierte. Nach dem Militärputsch 1980 wurden Gürsels Werke in der Türkei verboten. Er lehrt in Paris und forscht zu türkischer Literatur am Centre national de la recherche scientifique.

Sprachen: Französisch, Deutsch

Weitere Informationen zur Auftaktveranstaltung und zur Vorlesung finden Sie auf der Homepage der [Universität Bern](#).

ONLINE-  
ARCHIVKATALOG

360° RUNDGANG

Rundgang durch das  
Archiv- und Bibliotheksgebäude

Schliessen

Bearbeiten

## Vorschau

### Lesung mit Nedim Gürsel



Verschiedenes

#### Veranstaltungsdaten

06.03.19 18:30 - 20:00

#### Veranstaltungsort

📍 Hallersaal, Burgerbibliothek Bern  
Münstergasse 63  
3000 Bern

#### Veranstalter

📍 Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur,  
Universität Bern  
Muesmattstrasse 45  
3012 Bern

Der türkische Autor ist im Frühjahr 2019 an der Universität Bern als Professor für Weltliteratur zu Gast. Zum Auftakt seines Aufenthalts liest er in der Burgerbibliothek aus seinen Werken.

Im Frühjahrssemester 2019 übernimmt Nedim Gürsel die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern. Zur Auftaktveranstaltung in der Burgerbibliothek Bern wird Prof. Anke von Kügelgen den Gastprofessor vorstellen und ihm Fragen rund um sein kreatives Schaffen stellen. Anschliessend liest er aus seinen Texten.

Nedim Gürsel ist 1951 in der Türkei geboren. Er studierte französische Literatur und Komparatistik. 1976 veröffentlichte er mit «Un long été à Istanbul» seine ersten Erzählungen. Darauf folgten zahlreiche Romane, Novellen und Essays, darunter «La Première femme», «Les Filles d'Allah» und «Le fils du capitaine». Gürsels Werke sind in zwölf Sprachen erschienen und mehrfach ausgezeichnet worden.

Sprache: Französisch und Deutsch  
Freier Eintritt

#### Anhang

📄 Programm.pdf

→ [werliestwo.ch](http://werliestwo.ch)  
[qui-lit-ou.ch](http://qui-lit-ou.ch)  
[chileggedove.ch](http://chileggedove.ch)

Wer & was	wo	wann	 <input type="button" value="suchen"/>
-----------	----	------	---

Bern, 06.03.2019 / 18:30 Uhr



Nedim Gürsel: Auftaktveranstaltung der Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur —  
Burgerbibliothek Bern <sup>BE</sup>



Im Frühlingsemester 2019 übernimmt Nedim Gürsel die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern. Zur Auftaktveranstaltung in der Burgerbibliothek Bern wird Prof. Anke von Kügelgen den Gastprofessor vorstellen und ihm Fragen rund um sein kreatives Schaffen stellen. Anschliessend liest er aus seinen Texten.

Nedim Gürsel ist 1951 in der Türkei geboren. Er studierte französische Literatur und Komparatistik. 1976

veröffentlichte er mit «Un long été à Istanbul» seine ersten Erzählungen. Darauf folgten zahlreiche Romane, Novellen und Essays, darunter «La Première femme», «Les Filles d'Allah» und «Le fils du capitaine». Gürsels Werke sind in zwölf Sprachen erschienen und mehrfach ausgezeichnet worden.

Sprache: Französisch und Deutsch

 Facebook

## Tickets

— Eintrittspreis: Freier Eintritt

## Hingehen

Burgerbibliothek Bern, Münsterstrasse 63, 3000 Bern

→ [Lageplan](#)

## **Salon du Livre – Genfer Buchmesse**

04.05.2019  
17 – 18 Uhr  
Palexpo Genf

Lesung und Autogrammstunde

- Programm der Genfer Buchmesse «Salon du Livre»
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Gastprofessur

## Salon/du\Livre

1<sup>er</sup> au 5 mai 2019  
Palexpo – Genève

- À propos >
- Billetterie >
- Programme >
- Salon en ville >
- Assises-Pros >
- Festivals >
- Jeunes plumes >
- Pratique >
- Actu >

- Espace exposants >
- Espace pros >
- Espace médias >
- Espace enseignants >
- Partenaires >



## Nedim Gürsel



### Programme sur les scènes

#### Turquie libre, j'écris ton nom

**Le 4 mai de 17:00 à 18:00**

**Catégorie:** Rencontre

**Lieu:** L'espace des cultures arabes

**Public:** adulte

**Modéré par:** Luisa Ballin

**Auteurs:** Nedim Gürsel,

**Description:** Rencontre suivie d'une séance de dédicace.





**Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur**



8. April · 🌐

Nedim Gürsel au [Salon du livre, Genève](#): Unser Dürrenmatt Gastprofessor liest am 4. und 5. Mai in Genf.



SALONDULIVRE.CH

**Les auteurs - Salon du livre de Genève**

**61**

Erreichte Personen

**1**

Interaktion

[Beitrag bewerben](#)



Gefällt mir



Komentieren



Teilen



Komentieren ...



## **Lesung Fondation Rilke**

09.05.2019

18 Uhr

Fondation Rilke, Caves de Courten, VS

- Offizielles Plakat der Fondation Rilke
- Ankündigung der Lesung auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Ankündigung der Lesung auf [werliestwo.ch](http://werliestwo.ch)



# FONDATION RILKE

Rencontre avec Nedim Gürsel à la Fondation Rilke

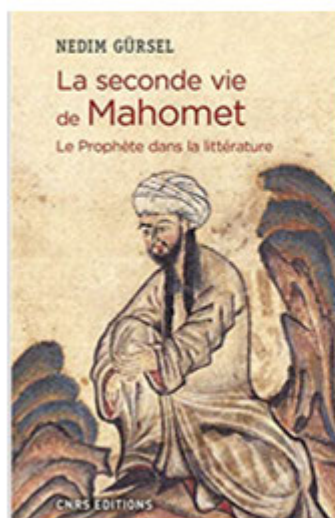
Jeudi 9 mai 2019, 18h

© Nedim Gürsel



L'auteur turc **Nedim Gürsel** parlera de Rainer Maria Rilke et de son rapport à l'islam (en lien avec ses recherches effectuées à la Fondation Rilke à Sierre) et de la présence de Mahomet dans la littérature, sujet d'un livre publié par l'auteur (*La seconde vie de Mahomet. Le prophète dans la littérature*, CNRS, 2018) et d'un séminaire qu'il donne actuellement à l'Université de Berne. Dans ce contexte, il évoquera également son roman *Les filles d'Allah*, publié au Seuil en 2009.

Nedim Gürsel vit à Paris, il est l'auteur de nombreux livres, aussi bien des romans et des nouvelles que des essais et des récits de voyage, la plupart traduits en français.



En collaboration avec :



Fondation Rilke, rue du Bourg 30, 3960 Sierre  
Tél : 027 456 26 46 / [info@fondationrilke.ch](mailto:info@fondationrilke.ch)  
[www.fondationrilke.ch](http://www.fondationrilke.ch)



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur



15. April · 🌐

9. Mai 2019: Nedim Gürsel zu Besuch bei der [Fondation Rilke](#) in Sierre!



WERLIESTWO.CH

**Fondation Rilke: Rencontre avec Nedim Gürsel**

09.05.2019, 18:00 — Caves de Courten, Sierre

**76**

Erreichte Personen

**3**

Interaktionen

[Beitrag bewerben](#)



2



Gefällt mir



Kommentieren



Teilen



Kommentieren ...



→ [werliestwo.ch](#)  
[qui-lit-ou.ch](#)  
[chileggedove.ch](#)

Wer & was	wo	wann		suchen
-----------	----	------	---	--------

Sierre, 09.05.2019 / 18:00 Uhr



Fondation Rilke: Rencontre avec Nedim Gürsel — Caves de Courten <sup>vs</sup>



L'auteur turc **Nedim Gürsel** parlera de Rainer Maria Rilke et de son rapport à l'islam (en lien avec ses recherches effectuées à la Fondation Rilke à Sierre) et de la présence de Mahomet dans la littérature, sujet d'un livre publié par l'auteur (*La seconde vie de Mahomet. Le prophète dans la littérature*, CNRS, 2018) et d'un séminaire qu'il donne actuellement à l'Université de Berne. Dans ce contexte, il évoquera également son roman *Les filles d'Allah*, publié au Seuil en 2009.

Nedim Gürsel vit à Paris, il est l'auteur de nombreux livres, aussi bien des romans et des nouvelles que des essais et des récits de voyage, la plupart traduits en français.

 [Webseite](#)

Veranstaltet durch: Fondation Rilke

Tickets

- Reservation per Telefon: 027 456 26 46
- Reservation per E-Mail: [info@fondationrilke.ch](mailto:info@fondationrilke.ch)

## **PhD Workshop: Les auteurs et leurs villes**

14.05.2019

16 – 19 Uhr

Unitobler, Universität Bern

- Call for Participation der Graduat School of the Humanities, Walter Benjamin Kolleg
- Ankündigung des Workshops auf der Facebook-Seite der Gastprofessur

## LES ECRIVAINS ET LEURS VILLES

Ein Nachmittag für Doktorierende und Interessierte mit Nedim Gürsel

### Call for Participation

#### Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Interdisziplinärer Workshop der Graduate School of the Humanities | GSH

**Leitung:** Nedim Gürsel, Autor Türkei/Frankreich, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor FS19  
**Begleitung:** Prof. Dr. Anke von Kügelgen, Institut für Islamwissenschaft und Neuere Orientalische Philologie  
**Datum:** Dienstag, 14. Mai 2019, 16:15 bis 19:00  
**Raum:** t.b.a.  
**ECTS:** 1.5  
**Anmeldung:** Bis spätestens 18. April 2019 an: [toggweiler@wbkolleg.unibe.ch](mailto:toggweiler@wbkolleg.unibe.ch) sowie über KSL: <https://www.ksl.unibe.ch/> (Login mit UniBe-Account, Suche mit Titel)  
**Sprache:** Französisch

#### Inhalt

Cette séance portera sur l'espace urbain dans la littérature moderne. En partant de son roman historique (*Le roman du conquérant*, éd. du Seuil col. Points ou *Der Eroberer*, Ammann Verlag) Nedim Gürsel parlera de la place qu'occupe dans ce livre Istanbul, sa ville bien-aimée. Tout en se référant aux autres écrivains qui ont parlé du même lieu et non des moindres. Il parlera également d'autres villes qui ont marqué l'imaginaire et l'œuvre de certains écrivains telles la Venise d'Aragon ou de Proust ou encore Alexandrie de Cavafy et de Durrell. Ainsi, « le génie du lieu », une composante importante de la littérature contemporaine sera-t-il traité par une approche comparatiste.

Dans une seconde partie, nous nous demanderons tous comment notre écriture (scientifique ou créative) est influencée par les espaces urbains, de Berlin à Beyrouth à Berne...

#### Pflichtlektüre:

*Gürsel, Nedim 1995: Le roman du conquérant. Ed. du Seuil col. Points.* oder *Gürsel, Nedim 2000: Der Eroberer. Ammann Verlag.*



**Nedim Gürsel** wurde 1951 in Gaziantep (Türkei) geboren. Er studierte Komparatistik an der Sorbonne in Paris, wo er auch promovierte. Nach dem Militärputsch 1980 wurden Gürsels Werke in der Türkei verboten, weshalb er seither in Frankreich lebt. Für seinen ersten Erzählband *Un long été à Istanbul* (1976, dt. «Ein Sommer ohne Ende») wurde Gürsel mit dem Preis der Akademie der türkischen Sprache ausgezeichnet. Es folgten rund drei Dutzend Romane, Novellen und Essays. Wegen seines autobiographischen Romans *Les filles d'Allah* (2008, dt. «Allahs Töchter») führte die türkische Justiz gegen Gürsel ein Strafverfahren wegen «Verunglimpfung der religiösen Werte des Volkes», das 2009 mit seinem Freispruch endete. 2016 erschien sein neuester Roman, *Le fils du capitaine* (dt. «Der Sohn des Hauptmanns»). Gürsels Werke wurden in 25 Sprachen übersetzt und mehrfach ausgezeichnet.



**Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur**



11. April ·

Les écrivains et leurs villes: Workshop mit Nedim Gürsel für Doktorierende und Interessierte.

14. Mai 2019, Universität Bern - jetzt anmelden!



GSH.UNIBE.CH

**Les écrivains et leurs villes - ein Nachmittag mit Nedim Gürsel**

Cette séance portera sur l'espace urbain dans la littérature moderne...

**62**

Erreichte Personen

**1**

Interaktion

[Beitrag bewerben](#)



Gefällt mir



Kommentieren



Teilen



## **Solothurner Literaturtage**

31.05.2019

13 Uhr

Säulenhalle, Landhaus Solothurn

- Programmheft der Solothurner Literaturtage
- Ankündigung der Lesung auf der Facebook-Seite der Gastprofessur

**Solothurner  
Journées Littéraires  
Giornate Letterarie  
Sentupada Litterara**

**Literaturtage  
de Soleure  
di Soletta  
a Soloturn**

**41.**

einunddreissigster Mai  
erster zweiter Juni  
Zweitausendundneunzehn

trente et un mai  
premier deux juin  
deux mille dix-neuf

trentuno maggio  
primo due giugno  
duemiladiciannove

ils trentin da matg  
il prim ils dus da zercladur  
duamillideschnov





**AUTOR\*INNEN  
AUTRICES ET AUTEURS  
AUTRICI E AUTORI  
AUTURAS ED AUTURS**



## INTERNATIONALE GÄSTE INVITÉ-E-S INTERNATIONAUX OSPITI INTERNAZIONALI GIASTS INTERNAZIUNALS



**JOEY  
GOEBEL** (USA)

**I Know It's Going  
to Happen for  
You Someday**

Auf Deutsch unter dem Titel «Irgendwann wird es gut» erschienen bei Diogenes, 2019. Übersetzt von Hans M. Herzog.

People who fight for their piece of happiness, who would rather bail out of Kentucky at once, who fall down and get up again: A young man waits for his beloved with two drinks. She arrives promptly – on television. A twelve-year old girl doesn't want to grow up and a hoarder finds his way back into life.

SAT, 18<sup>00</sup>, Reading, Landhaus Landhaussaal



**NEDIM  
GÜRSEL** (TUR/FRA)

**Le fils du  
capitaine** Seuil, 2016

Traduit du turc par Jean Descat. «Der Sohn des Hauptmanns». Übersetzt von Barbara YurtDas. DuMont, 2017

«Le fils du capitaine» est le conte des 1001 vies qui composent une vie. Un vieil homme tresse les histoires d'une jeunesse marquée par un père autoritaire et l'apprentissage des sens. Dans le contexte de la Turquie d'aujourd'hui, on voit bien comment un rebelle à l'autorité est devenu un écrivain.

En collaboration avec la chaire de professeur-e détaché-e Friedrich Dürrenmatt en littératures du monde.

VE, 13<sup>00</sup>, Lecture, Landhaus Säulenhalle

VE, 15<sup>30</sup>, Brève lecture, Aussenbühne Landhausquai



**MAYLIS  
DE KERANGAL** (FRA)

**Un monde à  
portée de main**

Gallimard, 2018  
«Eine Welt in den Händen». Übersetzt von Andrea Spingler. Suhrkamp, 2019

Si Paula s'installe à Bruxelles, c'est pour «apprendre à voir» par l'étude du trompe-l'œil. L'histoire des matières et des mouvements millénaires des roches structure bientôt sa vie, rapportée par une écriture-flot qui rassemble tout dans un même élan: rencontres, dialogues, chuchotements venus du monde des images.

SA, 11<sup>30</sup>, Brève lecture, Aussenbühne Landhausquai  
SA, 15<sup>00</sup>, Lecture, fr (mit Simultanübersetzung de), Stadttheater Theatersaal

Freitag einunddreissigster Mai    Vendredi trente et un mai    Venerdì trentuno maggio    Venderdi ils trentin da matg									
Landhaus Landhaussaal	Landhaus Säulenhalle	Stadtheater Theatersaal	Landhaus Seminarraum	Kino im Uferbau	Landhaus Gemeinderatssaal	Cantina del Vino	Aussenbühne Landhausquai	JuKiLiversum Haus am Land	
10:00 Martin R. Dean Lesung	11:00 Boni Koller, Michèle Minelli JuKiLi für Erwachsene Lesung und Gespräch	11:00 Gianna Molinari Lesung	10:00 Baptiste Gaillard Salon de poésie	11:00 Ernst Halter Poesiesalon	10:00 Kreuzsaal <i>Skriptor Dramatik</i> A. Beyeler, J. Laszlo, G. Meister, I. Zic Textwerkstatt	10:00 SRFLIVE H. Helle, J. von Lucadou, F. Schultheis, A. M. Walker Kontext-Debatte	KURZLESUNGEN LECTURES BREVES LETTURE BREVI LECTURAS CURTAS	JuKiLi Kamishibai- Bildtheater <i>Geh weg, Herr Berg</i>	9:30-14:30 Solothurner Forum Stadtheater, Studio Arici
12:00 Rolf Hermann Lesung	13:00 Nadim Gürsel (ru/fr/ma) Lecture	12:00 Donat Blum Lesung	12:00 Andrea Fazioli Lettura	12:00 Lea Gotthel Poesiesalon	11:00 ÜBERSETZUNG TRADUZIONE TRANSLAZIUN Larissa Bender (de), Dima Wannous (sw) Übersetzungsga- telier arabisch > de	11:00 M. Frank, S. Grob Schnabelweid	11:00 Meloe Gennai Rinny Gremaud Sabine Gisin Daniel Sangsue Inène Bourquin	Kamishibai- Bildtheater <i>Tierweg 1</i>	9:30-18:00 Kinderhort / Crèche / Asilo nido Haus am Land
14:00 Julia von Lucadou Lesung	14:00 Kürzen Sascha Garzetti, Ernst Halter Literaturgespräch	14:00 Viola Rohner Lesung	13:00 Andrea Bianchetti Lettura	13:00 Lea Gotthel Poesiesalon	12:00 Larissa Bender (de), Dima Wannous (sw) Übersetzungsga- telier arabisch > de	13:00 M. Moser Tagesgespräch	14:00 Laura Di Corcia Fabio Pusterla Odilo Cornuz Nadim Gürsel (ru/fr/ma) G. Meister Martin R. Dean Andrea Fazioli A. Bianchetti	Kamishibai- Bildtheater <i>Ida und der fliegende Wal</i>	10:00-18:00 »Das Leben ist rund wie ein Dreieck« Ausstellung Kunstlerhaus S11
16:00 Heinz Helle Lesung	17:00 Andreas Niedermann, Willi Worttreng Im Dialog	15:00 Raffaella Romagnolo (fr/ma) Lettura, fr/de	14:00 Doune Loup Lecture	15:00 SPOKEN WORD Andri Beyeler Spoken Word, Svensche Lesung mit S. Krähenbühl	13:00 Lie Kändli Übersetzerin im Porträt fr > de	13:00 M. Moser Tagesgespräch	14:00 Laura Di Corcia Fabio Pusterla Odilo Cornuz Nadim Gürsel (ru/fr/ma) G. Meister Martin R. Dean Andrea Fazioli A. Bianchetti	Kamishibai- Bildtheater <i>Ida und der fliegende Wal</i>	11:00-18:30 Offene Bühne Klosterplatz
18:00 Ruth Schweikert Lesung		16:00 Michèle Minelli Lesung	16:00 Daniel Sangsue Lecture	16:00 Meloe Gennai Spoken Word avec musique	14:00 Florence Couriol-Seita (fr/ma), Fabio Pusterla En dialogue fr/it	14:00 M. Moser Tagesgespräch	14:00 Laura Di Corcia Fabio Pusterla Odilo Cornuz Nadim Gürsel (ru/fr/ma) G. Meister Martin R. Dean Andrea Fazioli A. Bianchetti	Kamishibai- Bildtheater <i>Ida und der fliegende Wal</i>	
		18:00 Etienne Barilier Lecture	18:00 Fabio Andina Lettura	18:00 Martin Frank Spoken Word					
20:00-21:30 Ferdinand von Schirach (DEU) Lesung	20:00-21:00 »trabadom montage I. Sidanović, N. Fergani, A. Hug, J. Lier	20:00-22:30 Lyrik! Sascha Garzetti und Gäste	20:00-23:00 DuffBar Mit Tim Krohn	20:00-21:45 Instantdichten D. Blum, R. Hermann, J. von Lucadou, G. Meister und K. Alves, B. Koller Literaturtage Bar	21:30-22:30 Alle Meisterinnen Mit Autorinnen- kollektiv Rauf	20:00-21:00 Singend übersetzt es sich besser Mit Frank Heibert de/fr	20:00-23:00 Spoken Word auf der Aussenbühne		

- Deutsch
- Français
- Italiano
- Rumantsch
- English
- weitere Sprachen
- Literarisches Filmen
- Filmes litteraric
- Cinogavare letteraric
- Planar literar



## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur



15. März · 🌐

Nedim Gürsel nimmt anfangs Juni an den 41. [Solothurner Literaturtagen](#) teil!

Das detaillierte Programm folgt.



LITERATUR.CH

### Übersicht A-Z

Amina Abdulkadir, Stefanie Kunckler Sibylle Aeberli Fabio Andina Étienne Barilier Larissa Bender Andri Beyeler Andrea Bianchetti Donat Blum Irène Bourquin Beat Brechbühl Katja



**67**

Erreichte Personen

**2**

Interaktionen

[Beitrag bewerben](#)



1



Gefällt mir



Kommentieren



Teilen



Kommentieren ...



## Medien

**Offizielle Pressemitteilung der Universität Bern**

11.02.2019

«Der Prophet in der Literatur: Nedim Gürsel wird Dürrenmatt Gastprofessor in Bern»



<sup>b</sup>  
UNIVERSITÄT  
BERN

Media Relations

Medienmitteilung, 11. Februar 2019

## Der Prophet in der Literatur: Nedim Gürsel wird Dürrenmatt Gastprofessor in Bern

Als elfter «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur» unterrichtet der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel im Frühjahr 2019 an der Universität Bern. Er bietet ein wöchentliches Seminar zur Rolle der Religion, insbesondere des Islams, in der zeitgenössischen Literatur an.

Nedim Gürsel wurde 1951 in Gaziantep (Türkei) geboren. Er studierte Komparatistik an der Sorbonne in Paris, wo er auch promovierte. Nach dem Militärputsch 1980 wurden Gürsels Werke in der Türkei verboten, weshalb er seither in Frankreich lebt. Er lehrt in Paris und forscht zu türkischer Literatur am Centre national de la recherche scientifique.

### Mehrfach ausgezeichnet – aber auch verfolgter Autor

Für seinen ersten Erzählband *Un long été à Istanbul* (1976, dt. «Ein Sommer ohne Ende») wurde Gürsel mit dem Preis der Akademie der türkischen Sprache ausgezeichnet. Es folgten zahlreiche Romane, Novellen und Essays, darunter etwa *La première femme* (1986, dt. «Die erste Frau»), *Les Turbans de Venise* (2001, dt. «Turbane in Venedig») und *Au pays des poissons captifs – Une enfance turque* (2004). Wegen seines autobiographischen Romans *Les filles d'Allah* (2008, dt. «Allahs Töchter») führte die türkische Justiz gegen Gürsel ein Strafverfahren wegen «Verunglimpfung der religiösen Werte des Volkes», das 2009 mit seinem Freispruch endete. 2016 erschien sein neuester Roman, *Le fils du capitaine* (dt. «Der Sohn des Hauptmanns»). Gürsels Werke wurden in zwölf Sprachen übersetzt und mehrfach ausgezeichnet.

### Welche Rolle spielt die Religion in der Literatur?

Der Islam, der Prophet Mohammed und dessen Rolle in der Literatur stehen im Zentrum von Gürsels Seminar mit dem Titel «Modernité et Tradition – La Religion dans la Littérature Contemporaine». Den Ausgangspunkt bildet sein 2018 erschienenes Buch *La Seconde Vie de Mahomet – Le Prophète dans la Littérature*. Das wöchentliche Seminar beginnt am 20. Februar um 14 Uhr an der Universität Bern.

Die Gastprofessur wird gefördert durch:

STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ



Burgergemeinde  
Bern

Media Relations  
Hochschulstrasse 6  
3012 Bern  
medien@unibe.ch

Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Nedim Gürsel findet am **Mittwoch, dem 6. März, um 18.30 Uhr im Hallersaal der Berner Burgerbibliothek** statt.

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur wird massgeblich durch die Stiftung Mercator Schweiz sowie durch die Burgergemeinde Bern gefördert.

**Weitere Informationen zum Projekt:**

[http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber\\_uns/friedrich\\_duerrenmatt\\_gastprofessur/index\\_ger.html](http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber_uns/friedrich_duerrenmatt_gastprofessur/index_ger.html)

**Kontakt:**

Prof. Dr. Oliver Lubrich  
Institut für Germanistik, Universität Bern  
Email: [oliver.lubrich@germ.unibe.ch](mailto:oliver.lubrich@germ.unibe.ch)  
Tel.: +41 31 631 83 11



**Der Bund**

11.02.2019

«Nedim Gürsel wird Dürrenmatt-Gastprofessor in Bern», Print und online

## Nedim Gürsel wird Dürrenmatt- Gastprofessor in Bern

**Literatur** Als elfter «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur» unterrichtet der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel im Frühjahr 2019 an der Universität Bern. Er bietet ein wöchentliches Seminar zur Rolle der Religion, insbesondere des Islam, in der zeitgenössischen Literatur an. Nedim Gürsel wurde 1951 in Gaziantep geboren. Er studierte Komparatistik an der Sorbonne in Paris, wo er auch promovierte. Nach dem Militärputsch 1980 wurden Gürsels Werke in der Türkei verboten, weshalb er seither in Frankreich lebt. Er lehrt in Paris und forscht zu türkischer Literatur am Centre national de la recherche scientifique. Für seinen ersten Erzählband «Un long été à Istanbul» (1976) wurde Gürsel mit dem Preis der Akademie der türkischen Sprache ausgezeichnet. Es folgten zahlreiche Romane, Novellen und Essays. Wegen seines autobiografischen Romans «Les filles d'Allah» (2008) führte die türkische Justiz gegen Gürsel ein Strafverfahren wegen «Verunglimpfung der religiösen Werte des Volkes», das 2009 mit seinem Freispruch endete. *(klb)*

# Nedim Gürsel wird neuer Dürrenmatt-Gastprofessor

Der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel kommt im Frühjahr an die Universität Bern. Die Rolle der Religion steht im Zentrum seines Seminars.



Der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel wird neuer Dürrenmatt-Gastprofessor Bild: zvg

Der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel wird im Frühjahr 2019 als elfter «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur» an der [Universität Bern](#) unterrichten. Gemäss einer Mitteilung der Universität Bern vom Montag, steht die Rolle der Religion im Fokus seines zeitgenössischen Literaturseminars.

Das wöchentliche Seminar trägt den Titel «Modernité et Tradition – La Religion dans la Littérature Contemporaine» (Moderne und Tradition - Religion in der zeitgenössischen Literatur). Dabei soll der Islam, der Prophet Mohammed und dessen Rolle in der Literatur beleuchtet werden.

Ausgangspunkt dafür bildet Gürsels 2018 publiziertes Buch: «La Seconde Vie de Mahomet – Le Prophète dans la Littérature» (Das zweite Leben von Mohammed - Der Prophet in der Literatur).

Nedim Gürsel gelte als der Prophet in der Literatur, wie die Universität Bern in ihrer Mitteilung schreibt. So wurde der türkische Schriftsteller für seinen ersten Erzählband «Un long été à Istanbul» (1976, «Ein Sommer ohne Ende») mit dem Preis der Akademie der türkischen Sprache ausgezeichnet. Gürsels Werke wurden in zwölf Sprachen übersetzt und mehrfach ausgezeichnet.

14:59

### Artikel zum Thema

#### Peter Stamm wird Dürrenmatt-Gastprofessor



«Zeit» ist das Thema, dem sich der Schweizer Schriftsteller Peter Stamm im Rahmen seiner Gastprofessur an der Uni Bern widmen will.

[Mehr...](#)

03.07.2018

#### Frau Klougarts Gespür für Poesie

In ihrer dänischen Heimat gilt sie als literarisches Wunderkind. Derzeit ist die 32-jährige Josefine Klougart Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessorin an der Universität Bern. [Mehr...](#)

Von Alexander Sury 11.11.2017

Geboren wurde Gürsel in den 1950-er Jahren in der Türkei. In Paris studierte und promovierte er auf dem Gebiet der vergleichenden Literatur- und Sprachwissenschaft an der Universität Sorbonne. Der Autor lebt seit dem türkischen Militärputsch 1980 in Frankreich. Seine Werke wurden in der Türkei verboten.

Die türkische Justiz führte gegen Gürsel ein Strafverfahren wegen Verunglimpfung der religiösen Werte des Volkes im Rahmen seines autobiographischen Romans «Les filles d'Allah» (2008, «Allahs Töchter»). Das Verfahren endete 2009 mit einem Freispruch.

*Die öffentliche Auftaktsveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur mit Nedim Gürsel findet am 6. März um 18:30 Uhr im Haltersaal der Berner Bürgerbibliothek statt. (msl/sda)*

Erstellt: 11.02.2019, 14:53 Uhr

**Ist dieser Artikel lesenswert?**

Ja	83%
Nein	17%

**Berner Zeitung**

11.02.2019

«Nedim Gürsel wird Gastprofessor»

## Nachrichten

### **Nedim Gürsel wird Gastprofessor**

**Universität Bern** Der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel wird im Frühjahr 2019 als elfter «Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur» an der Universität Bern unterrichten. Gemäss einer Mitteilung vom Montag steht die Rolle der Religion im Fokus seines zeitgenössischen Literaturseminars, das wöchentlich stattfinden und den Islam, den Propheten Mohammed und dessen Rolle in der Literatur beleuchten soll. Ausgangspunkt dafür bildet Gürsels 2018 publiziertes Buch: «La seconde vie de Mahomet – Le Prophète dans la littérature» (Das zweite Leben von Mohammed – Der Prophet in der Literatur). Geboren wurde Gürsel in den 1950er-Jahren in der Türkei. In Paris studierte und promovierte er auf dem Gebiet der vergleichenden Literatur- und Sprachwissenschaft an der Universität Sorbonne. *(sda)*

**Thuner Tagblatt und Berner Oberländer**

11.02.2019

«Nedim Gürsel wird Gastprofessor»

## Nachrichten

### **Nedim Gürsel wird Gastprofessor**

**Universität Bern** Der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel wird im Frühjahr 2019 als elfter «Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur» an der Universität Bern unterrichten. Gemäss einer Mitteilung vom Montag steht die Rolle der Religion im Fokus seines zeitgenössischen Literaturseminars, das wöchentlich stattfinden und den Islam, den Propheten Mohammed und dessen Rolle in der Literatur beleuchten soll. Ausgangspunkt dafür bildet Gürsels 2018 publiziertes Buch: «La seconde vie de Mahomet – Le Prophète dans la littérature» (Das zweite Leben von Mohammed – Der Prophet in der Literatur). Geboren wurde Gürsel in den 1950er-Jahren in der Türkei. In Paris studierte und promovierte er auf dem Gebiet der vergleichenden Literatur- und Sprachwissenschaft an der Universität Sorbonne. *(sda)*



**Bluewin.ch**

11.02.2019

«Nedim Gürsel wird Dürrenmatt-Gastprofessor an der Universität Bern»



## Nedim Gürsel wird Dürrenmatt-Gastprofessor an der Universität Bern

11.2.2019 - 14:44, SDA

Der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel wird im Frühjahr 2019 als elfter «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur» an der Universität Bern unterrichten. Gemäss einer Mitteilung der Universität Bern vom Montag, steht die Rolle der Religion im Fokus seines zeitgenössischen Literaturseminars.

Das wöchentliche Seminar trägt den Titel «Modernité et Tradition – La Religion dans la Littérature Contemporaine» (Moderne und Tradition - Religion in der zeitgenössischen Literatur). Dabei soll der Islam, der Prophet Mohammed und dessen Rolle in der Literatur beleuchtet werden.

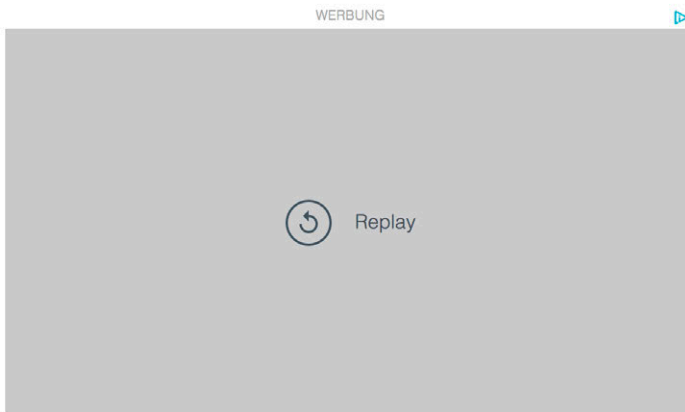
Ausgangspunkt dafür bildet Gürsels 2018 publiziertes Buch: «La Seconde Vie de Mahomet – Le Prophète dans la Littérature» (Das zweite Leben von Mohammed - Der Prophet in der Literatur).



Mehr aus dem Ressort

[Verkehrsunfall](#)

Nedim Gürsel gelte als der Prophet in der Literatur, wie die Universität Bern in ihrer Mitteilung schreibt. So wurde der türkische Schriftsteller für seinen ersten Erzählband «Un long été à Istanbul» (1976, «Ein Sommer ohne Ende») mit dem Preis der Akademie der türkischen Sprache ausgezeichnet. Gürsels Werke wurden in zwölf Sprachen übersetzt und mehrfach ausgezeichnet.



Geboren wurde Gürsel in den 1950-er Jahren in der Türkei. In Paris studierte und promovierte er auf dem Gebiet der vergleichenden Literatur- und Sprachwissenschaft an der Universität Sorbonne. Der Autor lebt seit dem türkischen Militärputsch 1980 in Frankreich. Seine Werke wurden in der Türkei verboten.

Die türkische Justiz führte gegen Gürsel ein Strafverfahren wegen Verunglimpfung der religiösen Werte des Volkes im Rahmen seines autobiographischen Romans «Les filles d'Allah» (2008, «Allahs Töchter»). Das Verfahren endete 2009 mit einem Freispruch.

Die öffentliche Auftaktsveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur mit Nedim Gürsel findet am 6. März um 18:30 Uhr im Haltersaal der Berner Burgerbibliothek statt.



**Lieferwagen gegen Auto: Zwei Verletzte im Spital**

**Brand**

**Bauernhaus in Rüschegg niedergebrannt - keine Verletzten**

**Bundesgericht**

**Freiheitsstrafe von fünfeneinhalb Jahren für Treuhänderin**

## Videos aus dem Ressort



**Rheintal: «Uwe» richtet grosse Schäden an**



**Zersiedelung: Das sagt Bundesrätin Sommaruga zum Abstimmungsresultat**



**Regula Rytz: «Bundesrätin Sommaruga verbreitete Angst in unserem Lager»**



**Nau.ch**

11.02.2019

«Nedim Gürsel wird Dürrenmatt-Gastprofessor an der Universität Bern»

# Nedim Gürsel wird Dürrenmatt-Gastprofessor an der Universität Bern



sda Beitrag von SDA Regional  
Am 11. Februar 2019 - 15:33  
Bern



## Deine Reaktion?

😊 0 😄 0 😬 0 😡 0 😞 1

## Meinungen



Es gibt noch keine Meinungen zu diesem Beitrag.  
Starte jetzt eine Diskussion.

Diskussion starten



Bibliothek (Symbolbild) - Keystone

Der türkische Schriftsteller Nedim Gürsel wird im Frühjahr 2019 als elfter «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur» an der Universität Bern unterrichten. Gemäss einer Mitteilung der Universität Bern vom Montag, steht die Rolle der Religion im Fokus seines zeitgenössischen Literaturseminars.

Das wöchentliche Seminar trägt den Titel «Modernité et Tradition – La Religion dans la Littérature Contemporaine» (Moderne und Tradition - Religion in der zeitgenössischen Literatur). Dabei soll der Islam, der Prophet Mohammed und dessen Rolle in der Literatur beleuchtet werden.

Ausgangspunkt dafür bildet Gürsels 2018 publiziertes Buch: «La Seconde Vie de Mahomet – Le Prophète dans la Littérature» (Das zweite Leben von Mohammed - Der Prophet in der Literatur).

Nedim Gürsel gelte als der Prophet in der Literatur, wie die Universität Bern in ihrer Mitteilung schreibt. So wurde der türkische Schriftsteller für seinen ersten Erzählband «Un long été à Istanbul» (1976, «Ein Sommer ohne Ende») mit dem Preis der Akademie der türkischen Sprache ausgezeichnet. Gürsels Werke wurden in zwölf Sprachen übersetzt und mehrfach ausgezeichnet.

Geboren wurde Gürsel in den 1950-er Jahren in der Türkei. In Paris studierte und promovierte er auf dem Gebiet der vergleichenden Literatur- und Sprachwissenschaft an der Universität Sorbonne. Der Autor lebt seit dem türkischen Militärputsch 1980 in Frankreich. Seine Werke wurden in der Türkei verboten.

Die türkische Justiz führte gegen Gürsel ein Strafverfahren wegen Verunglimpfung der religiösen Werte des Volkes im Rahmen seines autobiographischen Romans «Les filles d'Allah» (2008, «Allahs Töchter»). Das Verfahren endete 2009 mit einem Freispruch.

Die öffentliche Auftaktsveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur mit Nedim Gürsel findet am 6. März um 18:30 Uhr im Haltersaal der Berner Burgerbibliothek statt.

#### Mehr zum Thema:

Universität Bern

#### Mehr aus Bern >



Schweiz

**ComCom - Mobilfunkfrequenzen für 5G in der Schweiz vergeben**



Schweiz

**Zahlreiche Schweizerinnen und Schweizer betroffen – Behörden lancieren**

#### Meinungen (0)

Meinung verfassen...



*Es gibt noch keine Meinungen zu diesem Beitrag.  
Starte jetzt eine Diskussion.*

## **Hürriyet**

11.02.2019

Türkische Tageszeitung: «Nedim Gürsel, Bern Üniversitesi'nde Islam ve edebiyat dersi verecek»

## Nedim Gürsel, Bern Üniversitesi'nde İslam ve edebiyat dersi verecek



Sorbonne Üniversitesi'nde Türk edebiyatı dersi veren yazar Nedim Gürsel, Bern Üniversitesi'nde konuk profesör olarak İslam dininin çağdaş edebiyattaki rolünü anlatacak.

FRANSA'nın başkenti Paris'te yaşayan ve Sorbonne Üniversitesi'nde Türk edebiyatı üzerine dersler veren yazar [Nedim Gürsel, Bern Üniversitesi](#)'nde 'Dünya Edebiyatı için Friedrich Dürrenmatt Konuk Profesörü' olarak [İslam](#)'ın çağdaş edebiyattaki rolünü anlatacak. Nedim Gürsel'in dersleri 20 Şubat'ta başlayacak. Romanları çok sayıda dile çevrilen Nedim Gürsel'in Fransa ve Türkiye'de bir çok edebiyat ödülü bulunuyor.

**Sizin İçin Seçtiklerimiz**



**Haberler.com**

11.02.2019

Türkisches Newsportal: «Nedim Gürsel, Bern Üniversitesi'nde İslam ve Edebiyat Dersi Verecek»

## Sag Ja

Ja zum Toyota C-HR Hybrid kompakten SUV ohne Einsc

Haberler » Güncel » Haber

Edebiyat, Güncel



- 1 Günlük Grevin Maliyeti 13 Milyon Euro
- 35 Devlet Başkanı, 50 Dışişleri Bakanı ve 30 Ülkenin Savunma Bakanı Mü...

## Nedim Gürsel, Bern Üniversitesi'nde İslam ve Edebiyat Dersi Verecek

FRANSA'nın başkenti Paris'te yaşayan ve Sorbonne Üniversitesi'nde Türk edebiyatı üzerine dersler veren yazar Nedim Gürsel, Bern Üniversitesi'nde 'Dünya Edebiyatı için Friedrich Dürrenmatt Konuk Profesörü' olarak İslam'ın çağdaş edebiyattaki rolünü anlatacak.

11 Şubat 2019 Pazartesi 18:01



FRANSA'nın başkenti Paris'te yaşayan ve Sorbonne Üniversitesi'nde Türk edebiyatı üzerine dersler veren yazar Nedim Gürsel, Bern Üniversitesi'nde 'Dünya Edebiyatı için Friedrich Dürrenmatt Konuk Profesörü' olarak İslam'ın çağdaş edebiyattaki rolünü anlatacak. Nedim Gürsel'in dersleri 20 Şubat'ta başlayacak. Romanları çok sayıda dile çevrilen Nedim Gürsel'in Fransa ve Türkiye'de bir çok edebiyat ödülü bulunuyor.

Kaynak: Hürriyet

Paylaş

Tweetle

Gönder

Takip Et

## **Hürriyet**

24.02.2019

Nedim Gürsel: «Yanardagların inşa ettiği melankolik kent. Clairmont-Ferrand»



**Nedim Gürsel**  
nedim.gursel@free.fr

İkinci Dünya Savaşı'nda Nazi Almanyasıyla işbirliği yapan Mareşal Petain hükümetinin mekân tuttuğu, maden sularıyla ünlü Vichy'den sonra trenin penceresinden akıp giden yağız toprağın, kara ağaç gövdelerinin görüntüye girmesiyle Clairmont-Ferrand'a yaklaştığımızı anlıyorsunuz. Derken, yamaçları yeşil, kraterleri kapkara sönmüş volkanlar arz-ı endam etmeye başlıyor. Ve kentin küçük istasyonunda trenden indiğinizde evlerin kara taş cepheleleriyle balkonları karşılıyor siz.

Clairmont-Ferrand, Fransa'nın Auvergne bölgesinde, sönmüş yanardağlarla çevrili, lav arığından inşa edilmiş kare yapıları, kara duvarları, kum karlı tepeleriyle kara bir kent. Ölkemizde tüm bölgelerini kapsayan hızlı tren ağının dışında, ulaşımı görece zor bir yerleşim merkezi. Paris'ten direkt tren var ama yıl neredeyse dört saat sürüyor. Mimari dokusu kendine özgü bir kent Clairmont-Ferrand. XIII. yüzyıldan kalma, iki kulesiyle gökyüzüne uzanan görkemli katedral de dahil her şeyi kara. Çevrede sönmüş yanardağlar var çünkü, onları püskürttüğü lavlardan oluşan kara taşlar hemen her yerde kullanılmış. Yapraklarını dökmüş ağaçların dalları arasında bir görünüm bir yılan güneşi, sokaklarında dolaşırken izlediğim de, bir başka oluyor. Kent merkezindeki inşisi çalkış sokaklar bombos pırl pırl, fabrikadan yeni çıkış izlenimi uyandıran kırmızı tramvay da... İy ki var bu tramvay, kırmızı çatılarla birlikte karanım eğerimden dengeleyen yemyeşil tepeler de mevsimin sarı, kahverengi, kuzul çukuru renklerine bürünmüş. Karacığın'ın Çukurova için söylediği gibi "Bayramıkların güyümün", seyretilmiş büğünlerdir.

Hava soğuk ama güneşli. Balkonlarda hiç kimse yok. Sokaklarda da... Perdeler çekili, kapılar kapalı. Pazar gününün susuzluğunda kent sokuk alıp vermiyor, sanki yaşayıyor gibi. Jaude Alan'dan

## Yanardağların inşa ettiği melankolik kent



Paris'ten 4 saat uzakta

Kentin genel görünümü.

Vercingetorix'in heykeli.



at binmiş, kılıç kuşanmış, basındaki çift boynuzlu miğferiyle Roma lejyonlerine hâlâ meydan okuyan Vercingetorix'in heykeli gibi havada donup kalmışlar sanki. Fransa'nın ulusal kahramanı, Gregorio'de Roma İmparatoru Sesar'ın yememin coşkusunu yaşıyor. Gururlu ve kendinden emin. Fransızların ataları sayılan Gaulois'ların lideri Alesia'da uğrayacağı yenilginin ardından tutsak alımp zindana atılacağı ve ilkesi Roma ege-

menliğine girdikten sonra boğularak öldürüleceğini bilmiyor daha. Böyle güçlü, heybetli, mağnır duruşu ondan.

**Fransa'nın Latinleşmesi buradan başladı**

Ortalıkta kimseler yok evet, oysa varoşlarıyla birlikte nüfusu 500 bine yaklaşan bir kent Clairmont-Ferrand. Ünlü Michel lasiklerli burada üretiliyor, eski zamanlarda Gaulois savaşlarının kuşn-

dıkları tunc ve demirden silahların üretiliği gibi. Kabile yapılanması sonucu üygarlığın eşiğine adım atabilen Gaulois'lar volkanların ateş ve lav püskürttüğü bu bölgede yaşıyor, avlıyor, toprağı ekip biçiyor, sakin bir yaşam sürüyorlardı. Arada bir yer sarsılıp depremler yıkımlara yol açsa da... Ama asıl deprem, Gaulois'ların bu sakin yaşamına da verilen asıl büyük sarsıntı, Sesar'ın bu bölgeyi işgal edip Roma İmparatorluğu'na katmasıyla

gerçekleşti. Ve abşık kulelerinin yerini bahçe içinde, havuzlu villalar, taş sütlü tapanaklar, hamamlar, mermer heykellerle su kemerleri, tümü de Roma'ya çıkan yollar aldı. Fransa'nın Latinleşme süreci buradan başladı.

### Edebiyat otelinde konaklamak

Katedralin içi kentin sokaklarından, hatta Jaude Alan'dan daha kalabalıktı. Ve vitraylardan süzülen ışık döşemenin kara taşları renklerinden arınmış gibi duruyordu. Organ kapattığı eski freskleri göremedim ne yakın ki ama vitraylardaki figürlerle sapelleri süsleyen heykellerin önünden de uzan süre ayırladım. Otele dönüp adı bu kentle özdeşleşmiş yazarın, Alexandre Vialatte'nin bir kitabına daldım. Kitabı değil yazının dünyasına daldım desem daha doğru olacak. Çünkü bugüne dek hiçbir ülkede, kültür merkezi olduklarını iddia eden büyük kentlerde bile görmediğim bir uygulamaya ev sahipliği yapıyordu kâğıdım otel. Fransa'da sayıları pek de fazla olmayan 'edebiyat otelleri'ndendi. Her katında Vialatte'ın bir iz, bir esya ya da afiş sergileniyor, yazarın külliyatından oluşan bir kitaplık girilerek okutulan bekliyordu. Bu uygulamayı sayısızda, Kafkay'ı Fransa'da tanıtan önemli bir çevirmenle tanışmadım yalnızca, kıyda kalmış, başkent Paris'ten edebiyat çevrelerinden uzak, burada, bu 'kara kent te yaşadığı için unutulmuş bir yazarın son derece ilginç dünyasına, yerel Montaigne gazetesinde yazılanın 900 den fazla yazısının her birinde öne çıkan eşsiz üslubunu da keşfettim. Bu tür edebiyat otellerinin ülkemizde de açılması dilerim...

**444 80 92**  
www.royalcaribbean.com.tr

**TÜRKÇE REHBERLİ GEMİ TURLARI**

**ROYAL CARIBBEAN TÜRKİYE**

1 TAM 1 YARIM (2.kişi %50 İNDİRİMLİ)			
<p><b>VİZESİZ GİZEMLİ UZAK DOĞU</b> <i>Celebrity Millennium</i> ile Hong Kong - Hanoi - Ho Chi Minh - Ho Chi Minh - Bangkok - Singapore 7 Aralık</p> <p>TURKISH AIRLINES 2090 € 1045 €</p>	<p><b>VİZESİZ JAPONYA KIYILARI</b> <i>Voyager of the Seas</i> ile Hong Kong - Okinawa - Fukuoka - Nagasaki - Kagoshima - Hong Kong 11, 30 Temmuz</p> <p>TURKISH AIRLINES 2390 € 1195 €</p>	<p><b>ALASKA</b> <i>Ovation of the Seas</i> ile Seattle - Juneau - Skagway - Kodiak - Sitka - Dumas Glacier - Victoria / British Columbia - Seattle 8 Ağustos (Kurban Bayramı) 22 Ağustos</p> <p>7 Gecce 8 Günü 946 €</p>	<p><b>BÜYÜLÜ UZAK DOĞU</b> <i>Celebrity Millennium</i> ile Tokyo - Mt. Fuji / Shimizu - Kobe - Kogoshima - Sanya - Taipei - Kaohsiung - Hong Kong 22 Kasım</p> <p>TURKISH AIRLINES 2660 € 1330 €</p>
<b>TÜRK LİRASI AVANTAJI İLE MIAMI &amp; KARAYİPLER &amp; KÜBA</b>			
<b>MIAMI &amp; KARAYİPLER</b> Dünyanın En Büyük Gemisi <i>Atena of the Seas</i> ile Batı Karayipler 20 Nisan, 4, 11 Mayıs, 7, 14, 28 Eylül, 5, 19 Ekim, 23 Kasım 7 Aralık <p style="text-align: center; background-color: #00aaff; color: white; padding: 5px;"><b>6200 TL</b></p> <p style="text-align: center; background-color: #00aaff; color: white; padding: 5px;"><b>7400 TL</b></p>			
<p><b>Brilliance of the Seas ile</b> <b>Batı Akdeniz</b> Barcelona - Nice - Portofino - Livorno (Pisa) - Roma - Napoli - Barcelona 22 Eylül, 6 ve 20 Ekim</p> <p>TURKISH AIRLINES 896 €</p>	<p><b>Jewel of the Seas ile</b> <b>Batı Akdeniz</b> Roma - Cartagena - Barcelona - Myorika - Korsika - Portofino - Roma 30 Haziran, 14 Temmuz, 11 Ağustos ve 25 Ağustos</p> <p>TURKISH AIRLINES 896 €</p>	<p><b>Oasis of the Seas ile</b> <b>Batı Akdeniz</b> Barcelona - Myorika - Maritima - La Spezia (Pisa) - Roma - Napoli - Barcelona 5 Mayıs - 15 Eylül arası her hafta hareket</p> <p>TURKISH AIRLINES 946 €</p>	<p><b>Rhapsody of the Seas ile</b> <b>Yunan Adaları ve Adriyatik</b> Venedik - Dubrovnik - Kotor - Santorini - Katakoln - Venedik 1 Haziran (Şeker Bayramı) 10 Ağustos (Kurban Bayramı)</p> <p>TURKISH AIRLINES 1066 €</p>
<p><b>Brilliance of the Seas ile</b> <b>Batı Avrupa Kıyıları</b> Amsterdam - Bilbao - La Coruna - Porto - Lizbon - Cartagena - İtalya - Barcelona 4 Eylül</p> <p>TURKISH AIRLINES 1296 €</p>	<p><b>Serenade of the Seas ile</b> <b>Norveç Fiyortları</b> Kopengag - Getnager - Bergen - Stavanger - Kristiansund - Kopengag 26 Mayıs, 18 Ağustos</p> <p>TURKISH AIRLINES 1396 €</p>	<p><b>Brilliance of the Seas ile</b> <b>İskocya &amp; İrlanda Galler &amp; İngiltere</b> Amsterdam - Edinburg - İrremess - Greenock - Dublin - Holyhead - St Peter Port - Dover - Amsterdam 18 Temmuz</p> <p>TURKISH AIRLINES 1596 €</p>	<p><b>Brilliance of the Seas ile</b> <b>Büyük Baltık Başkentleri</b> Amsterdam - Siben - Tallin - St.Petersburg - Helsinki - Stockholm - Kopengag - Amsterdam 24 Haziran</p> <p>TURKISH AIRLINES 1596 €</p>
<p><b>Allure of the Seas ile</b> <b>Batı Karayipler</b> Fort Lauderdale / Miami - Labadee / Haiti - Falmouth / Jamaica - Cozumel / Meksika - Fort Lauderdale / Miami 10 Ağustos (Kurban Bayramı)</p> <p>TURKISH AIRLINES 1696 €</p>	<p><b>MIAMI &amp; KÜBA</b> <i>Empress of Seas</i> ile 15 Mayıs, 6, 20 Eylül, 9 Ekim</p> <p style="text-align: center; background-color: #00aaff; color: white; padding: 5px;"><b>7400 TL</b></p>		<p><b>Celebrity Infinity ile</b> <b>Adriyatik</b> Roma - Sicilya - Valletta - Argosoli - Dubrovnik - Zadar - Venedik 29 Haziran 13 Temmuz 6 Temmuz</p> <p>TURKISH AIRLINES 1296 €</p>
<p><b>Serenade of the Seas ile</b> <b>Norveç Fiyortları</b> Kopengag - Getnager - Kuzey Kutbu - Tromsø - Honningsvåg - Alstadvn - Flaam - Stavanger - Kopengag 9 Haziran</p> <p>TURKISH AIRLINES 1796 €</p>			

\* Fiyatlarımız güncel döviz ekonomisi sınırlı uçak biletleri DAHİLDIR. \* Tüm transferler, havaalanı, liman vergileri DAHİL, bahşişler ve Seyahat sigortası HARİTİR. \* Vize ücreti ve yurtdışı çıkış harcı pulu dahil değildir. \* Fiyatlarımız ilan günü geçerlidir. \* İlanda meydana gelebilecek tipografik hatalardan acentemiz sorumlu değildir.

444 80 92  
www.royalcaribbean.com.tr

## **Uniaktuell**

08.03.2019

Vera Jordi: «Ein bisschen Poesie schadet nie»

## Das Online-Magazin der Universität Bern

🏠 Impressum Tipps

< Uniaktuell

08.03.2019 | Personen | Geist & Gesellschaft

### Ein bisschen Poesie schadet nie

Der türkische Autor Nedim Gürsel ist elfter Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur an der Universität Bern. An der Auftaktveranstaltung in der Burgerbibliothek Bern sprach er über seine Texte und die Notwendigkeit der Kritik.

Von Vera Jordi

Ein Journalist fährt für eine Reportage nach Damaskus, eine einst herrliche Stadt, in der sich heute Muslime im Namen des Islam gegenseitig töten sollen. Prompt fällt er einem Attentat zum Opfer und landet daraufhin im Himmelreich – so lautet der Plot\*. Um sich dem Berner Publikum vorzustellen, hat Nedim Gürsel eine Kurzgeschichte mit dem Titel *Une saison au paradis* (2015) gewählt:

#### Parodie des Paradieses

Es ist immer Morgen, der Tag liegt vor einem, still und gemütlich. Man(n) ist nie müde, nie hungrig. Siebzig unberührte Frauen warten darauf, mit einem zu schlafen – und erlangen nach dem Koitus ihre Jungfräulichkeit zurück, sodass das lustvolle Treiben kein Ende nimmt. Aus der Sicht des Ich-Erzählers ist das Paradies nur ein paar Tage lang paradiesisch, danach wird der Spass richtig anstrengend. Und bald schon wünscht er sich, zusammen mit den durch den Koran verurteilten Poeten, die ihn zu Lebzeiten inspirierten, in der Hölle zu weilen.

#### ABO NEWSLETTER

Sie möchten per E-Mail informiert werden, wenn ein neuer Artikel online ist? Schicken Sie ein Mail an:

[uniaktuell@unibe.ch](mailto:uniaktuell@unibe.ch)

Satirisch? Absolut. Provokativ? Auch. Gürsels neuestes Werk sorgt sowohl für Schmunzeln als auch für irritierte Blicke im Hallersaal der Burgerbibliothek Bern. «Mein Ziel ist und war es nie, den Islam oder sonst eine Religion zu beleidigen», erklärt der Gastprofessor später. Er sähe es jedoch als seine Pflicht an, Kritik zu üben.



Der türkische Autor Nedim Gürsel ist elfter Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur an der Universität Bern. © Astrid di Crollanzla

Gürsels Weg zum Literaten nahm schon früh seinen Lauf. Der heute 68-Jährige erinnert sich: «Im Alter von neun Jahren habe ich mein allererstes Gedicht verfasst – über den Ruhm und die Verdienste Atatürks. Damals besuchte ich die Primarschule in Balıkesir und bediente mich den Inhalten, die mir dort vermittelt wurden». Sein Interesse wandelte sich, schon bald schrieb er erotische Haikus und sparte sein Taschengeld, um sich heimlich ein Buch des türkischen Poeten Nazım Hikmet zu kaufen. «Da war ich vierzehn», erinnert sich Gürsel, «und Hikmet's Texte wurden zum ersten Mal in der Türkei publiziert – eine Sensation!». Die Lyrik des kommunistischen Dichters war später auch Gegenstand seines Studiums und seiner wissenschaftlichen Tätigkeit. An der Pariser Sorbonne promovierte Nedim Gürsel mit einer komparatistischen Arbeit und lehrte in der Folge türkische Literatur. Daneben machte er sich als Autor von Reiseberichten, Kurzgeschichten und Romanen international einen Namen. Für seinen ersten Erzählband *Un long été à Istanbul* (1976, dt. «Ein Sommer ohne Ende») wurde Gürsel einerseits mit dem Preis der Akademie der türkischen Sprache ausgezeichnet. Andererseits klagte ihn der türkische Militärstaat an, weil er die Sicherheitskräfte und die Armee beleidigt hätte. Gleiches geschah nach der Veröffentlichung seiner Romane *La première femme* (1986, dt. «Die erste Frau») und *Les filles d'Allah* (2008, dt. «Allahs Töchter») wegen Sittenverstoss beziehungsweise Verunglimpfung der religiösen Werte des Volkes. Sämtliche Prozesse endeten mit einem Freispruch. Dennoch: Nedim Gürsel bewegt sich mit seinen Texten noch immer auf dünnem Eis, weswegen er trotz regelmässigen Reisen nach Istanbul heute mehrheitlich in Paris lebt.

## Poesie für den Papst

Das Unterwegssein gehört aber zu Gürsels Alltag: Als Autor und Experte nimmt er zu politischen und gesellschaftlichen Ereignissen in der Türkei Stellung, tritt im Fernsehen auf und schreibt auch Kolumnen. Vor rund sechs Jahren führte ihn eine Konferenz für interreligiösen Dialog nach Italien, wo er Bekanntschaft mit dem Papst höchstpersönlich machen sollte. In gewohnt schelmischer Weise packte er seinen damals neuen Roman *L'ange rouge* (2012, nicht übersetzt) als Geschenk in seinen Koffer und überreichte ihn kommentarlos dem Oberhaupt der katholischen Kirche. Dieses ahnte nicht, dass es durch seine Lektüre nicht etwa mit einem bislang unbekanntem Himmelsgeschöpf, sondern mit dem kommunistischen Autor Nazim Hikmet konfrontiert werden würde. Als Nedim Gürsel diese Anekdote im Berner Hallersaal lachend zum Besten gibt, lernt das Publikum den zu Beginn eher ernsten Schriftsteller doch noch von seiner spitzbübischen Seite kennen: Ein bisschen Poesie würde doch jedem guttun, sagt er.

Seine aktuellste Reise hat ihn nun also nach Bern geführt. Nach seinen Plänen in der Hauptstadt gefragt, erzählt er: «Neben dem Unterrichten gibt es einiges zu entdecken. Ich bin schon erwartungsvoll zum Bärengarten gefahren, aber die Bären halten wohl noch Winterschlaf. So habe ich mir stattdessen die vielen Brunnen angesehen.» Einer von ihnen hat es Nedim Gürsel besonders angetan: der Kindlifresserbrunnen. Über seine Geschichte wolle er mehr erfahren und auf deren Grundlage vielleicht sogar eine Novelle verfassen, so Gürsel.

Wir sind gespannt.

*\*vgl. Une saison au paradis. In: Gürsel, Nedim: Étreintes dangereuses. Le Passeur Éditeur. 2018. S.79-87.*



---

## ZUR PERSON



Nedim Gürsel wurde 1951 in Gaziantep (Türkei) geboren. Er studierte Komparatistik an der Sorbonne in Paris, wo er auch promovierte. Nach dem Militärputsch 1980 wurden Gürsels Werke in der Türkei verboten, weshalb er seither in Frankreich lebt. Für seinen ersten Erzählband *Un long été à Istanbul* (1976, dt. «Ein Sommer ohne Ende») wurde Gürsel mit dem Preis der Akademie der türkischen Sprache ausgezeichnet. Es folgten rund drei Dutzend Romane, Novellen und Essays. Wegen seines autobiographischen Romans *Les filles d'Allah* (2008, dt. «Allahs Töchter») führte die türkische Justiz gegen Gürsel ein Strafverfahren wegen «Verunglimpfung der religiösen Werte des Volkes», das 2009 mit seinem Freispruch endete. 2016 erschien sein neuester Roman, *Le fils du capitaine* (dt. «Der Sohn des Hauptmanns»). Gürsels Werke wurden in 25 Sprachen übersetzt und mehrfach ausgezeichnet.

---

## FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSUR FÜR WELTLITERATUR

Der Name Friedrich Dürrenmatt steht für eine vielseitige Weltliteratur in Bern: Der aus dem Kanton stammende Schriftsteller, der an der Universität Bern studierte, verfasste Prosatexte und Essays sowie Arbeiten für Theater und Radio, die in zahlreichen Zusammenhängen und Sprachen wahrgenommen wurden.

Im Herbst 2013 wurde an der Universität Bern die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. Seit dem Frühjahr 2014 unterrichtet in jedem Semester eine internationale Autorin oder ein internationaler Autor als Gast des Walter Benjamin Kolleg an der Universität Bern. Sie oder er gibt ein Seminar und nimmt an öffentlichen Veranstaltungen in Bern sowie an anderen Orten in der Schweiz teil. Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur wird verwirklicht mit Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz und der Burgergemeinde Bern.

Der türkische Autor Nedim Gürsel ist der elfte Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor. Seine Vorgänger waren David Wagner (Deutschland), Joanna Bator (Polen), Louis-Philippe Dalembert (Haiti), Wendy Law-Yone (Burma), Fernando Pérez (Kuba), Wilfried N'Sondé (Kongo), Juan Gabriel Vásquez (Kolumbien), Josefine Klougart (Dänemark), Xiaolu Guo (China) und Peter Stamm (Schweiz).

[Mehr Informationen](#)

---

## ZUR AUTORIN

Vera Jordi ist Projektassistentin von Prof. Oliver Lubrich am Walter Benjamin Kolleg.

## **Hürriyet**

31.03.2019

Nedim Gürsel: «Bern'in küllerinden doğan çeşmeleri», Reisebericht über Bern und seine Brunnen, Print und online

## Bern'in küllerinden doğan çeşmeleri

Bern'in çeşmeleri kentin kuruluşuyla neredeyse yaşıtlı! Halkın su gereksinimini karşılamak amacıyla yapılan ilk ahşap çeşmeyle ilgili belge 1269 tarihli. Bu ilk çeşmenin neye benzediğini bilmiyoruz ama o tarihten bu yana Bern çeşmelerinin kentin ayrılmaz bir parçasına dönüştüklerini, eski yapılar ve anıtlarla birlikte önce ahşap, sonra taş mimarinin özgün örneklerini oluşturduklarını biliyoruz. Daha da önemli her çeşmenin farklı bir hikâyesi oluşturu. Anlattıkları, görüntülerinden çok daha ilginç, şaşırtıcı ve kafa karıştırıcı.



**Nedim Gürsel**

nedim.gursel@tsoe.tr

**R**oma gibi Bern de 'anıt-çeşmeler' kenti bir bakıma, ancak var ki İsviçre başkentinin çeşmeleri estetik açıdan Roma'dakilerden çok farklı. Çok daha güzel demeyecğim ama kentin mimari dokusuyla bütünleştikleri, yalnızca alanları, parkları, köprübaşlarını ya da kuytu avluları değil, trafiğin hayli yoğun olduğu anacaddeleri süsledikleri, deyim yerindeyse 'su götürmez'. Bu durum tramvayların güzergâhında büyük bir engel oluşturarak önemli bir soruna da yol açıyor. Kuskusuz bu nedenle birçok yerinden olmuş tarih boyunca ve taşınmışlardır. Hatta sanatseverlerin direnmesine karşın yıkıldıkları da olmuş ama her seferinde, küllerinden doğmayı da bilmişler.

Bern çeşmeleri arasında en şaşırtıcı olanı, kentin kurucusu Zähringen Dükü V. Berthold'a allı pullu, kırmızı bir sütn üzerinde tasvir ediyör. Sağ eli ucunda ayı armalı bayrağın dalgalandığı mızrağında, sol eli kalkınmada, kılıç kuşanıp zırh giymiş bir ayı söz konusu bu heykeldir. Ayaklarının dibindeyse, üzüm yiye bir yavru ayı var. Havuzun dibinden bakıldığında sütunun üzerindeki Ayı-Dük-Berthold ile Bern'in ünlü saat kulesi aynı boyda görünür. Her ikisi de zamanımıza uğramadan günümüze dek gelmiş, gelip de kentin orta yerine dikilmişler gibi.

Bu çeşmeden az ötede, caddenin tam ortasını mekân tutmuş bir başka çeşmede, sekizgen havuzun içinden göğe yükselen sütunun tepesinde gayda çalan bir heykel var. Onun da dağ bayır gezmekten, bir vadiden ötekine yol tepmekten, Alpler'i aşp güllerini geçmekten paralanmış kundurlarının dibinde bir hayvan yer alıyor. "O da bir yavru ayı değil mi" diye bıkıklıklıkla sorduğunuzdu duyar gibiyim. Hayır değil. Bu kez bir kaz eşlik ediyor gaydaya ama deyim yerindeyse 'kazın ayağı bildiğiniz gibi değil'. Upuzun boynuyla kocaman gagası görünüyor sadece. Kazın ayaklarıysa çalışıpna üflemeden yazakları sımsıkı heykeli dayandığı bodur ağaç gövdesinin ardında kaybolmuş. Buna karşılık eziye eşlik eden bir maymuncuk var çeşmede. Oylesine küçük, o kadar çevik ki, ustası izin verse bir sırayışta karşı evlerin çatılarına atlayacak sanki. Ama eziye eşlik etmekle, küçük flütüne üfleme görevli... Kalkıp da hiçbir yere gidemez. Sütunun

**Adalet Çeşmesi**



aldındakilere gelince, çepecevre dönen, mahallem delisinin dans kaldırdığı kadın ve erkek figürleri söz konusu bu kez de. Kendilerini eğzimin coşkusuna kapmışlar, biraz da kafayı bulmuşlar, kol kola halay çekiyorlar. Hizmetkârlarla efendileri yaşama sevincine kapılmış kendilerini, kaynaşp henhal olmuşlar. Oysa bu kentte hep ciddi, düşünceli, asırı sakın insanlar gördüm, karnaval zamanı hariç. Kent halkı ikbahar gelip ağaçlar çiçeğe düdüğünde, genç yaşlı, çocuk çocuk demeden sokaklara vuruyor kendini. Alanları dolduruyor, hayvan postlarına sarımp maske takıp oynak havalarda eşliğinde dans ediyor.

### Sırrı çözülemeyen çeşme

Stalden'in aşağısındaki Longmur Alanı'nı süsleyen çeşmedeyse, eski taş köprüye doğru hızla yürüten, yürürken de Bern'in renklerini taşıyan giyisi, gürsakalı ve belindeki sıvri hançeriyle "Bak postacı geliyor selam veriyor / Herkes ona bakıyor merak ediyor" dedirten heykelin Lerber'i tasvir ettiği söyleniyor. Bu Lerber, kent yönetiminin bir mesajını Fransa Kralı IV. Henri'ye ulaştırmakla görevlendirilmiş. Paris'e varınca da kral tarafından kabul edilmiş. Kral, Bern tarafından gönderilen postacının Fransızca



**Kindlifresserbrunnen (Çocuk Yiyen Adam) Çeşmesi**



**Zähringen Çeşmesi**

bilmeyişine şaşırms ama postacı Lerber Fransa kralının Bern lehçesini bilmeyişine daha çok şaşırms. Evet, burada konuşulan Almanca 'Yüksek Almanca'dan çok farklı, neredeyse başka bir dil. Hatta Bern'de çekilen filmlerin Alman televizyon kanallarında altyazıyla gösterildiklerine bile tank oldum. Postacı Lerber Paris'e doğru uzun yürüyüşünü sürdürürken ayaklarının dibinde ne var dersiniz? Elbette bir yavru ayı... Ama nedense o da silahlı. Sağ eli kılıcının kabzasında, sol elinde bir çubuk tutuyor. Bu çubuğun ne anlama geldiğini bir türlü öğrenemedim. Bern'in küçük ama kanunca en güzel alanlarından birindeki (Münsterplatz) Musa çeşmesinde, peygamberin elinde tuttuğu taş kitabenin on emri içeren

diğini söyleyebilirim.

Bern'in en ünlü, üzerinde en fazla yazılıp çizilen, en çok ziyaret edilen çeşmesiyse Kindlifresserbrunnen. Birleşik olan her Almanca sözcük gibi telaffuzu biraz zor. Çocuk yiye anlamına geliyor. Ve sütunun üzerindeki zat cıplak bebekçikleri pervasızca mideye indiriyor. Yeşil pantolon kırmızı ceket giymiş, canavardan çok cana yakın bir ihtiyara benzeyen, heybesindeki cıplak çocukları peş peşe yutan bu insan da kim diye soracak olursanız, bazılarına göre bir Yahudi, bazılarına göre Antik Yunan tanrısı Kronos ya da yaramaz çocukları cezalandıran Krampus. Bazılarına göre ise Kardinal Schiner. Bu kardinalin çocuk yediği görülmemiş ama Fransa'nın en önemli roman ödüllü Goncourt'un sahibi İsviçreli yazar Jacques Chessex'in, 'Canavar' adlı yapıtı kaleme alırken bu çeşmeden etkilendiği biliniyor.

Bern'in çeşmeleri saymakla bitmez ama 'Çocuk Yiyen Adam' çeşmesindeki deşbet sahnesinden sonra gönlüme su serpen (aslında her çeşmenin aslı gövü bir değil midir) bir de 'Adalet Çeşmesi' var ki, ona düpedüz ve güpegündüz sevda landığını itiraf etmiyem. Sekizgen havuzun içinde kaidesinde göğe yükselen sütunun bitiminde genç kadın, bir elinde terazi, ötekinde kılıç, gözlerindeki öryüle adaletin hiçbir gücünden emir almayıp bağımız olmasını gerektiğini anımsatıyor saygının dibindekiler. Yani papayla padişaha... Öntünden geçen herkes kendini güvende hisseder.

.....



## Bern'in küllerinden doğan çeşmeleri



Bern'in çeşmeleri kentin kuruluşuyla neredeyse yaşıt! Halkın su gereksinimini karşılamak amacıyla yapılan ilk ahşap çeşmeyle ilgili belge 1269 tarihli. Bu ilk çeşmenin neye benzediğini bilmiyoruz ama o tarihten bu yana Bern çeşmelerinin kentin ayrılmaz bir parçasına dönüştüklerini, eski yapılar ve anıtlarla birlikte önce ahşap sonra taş mimarinin özgün örneklerini oluşturduklarını biliyoruz. Daha da önemlisi her çeşmenin farklı bir hikâyesi oluşu. Anlattıkları, görüntülerinden çok daha ilginç, şaşırtıcı ve kafa karıştırıcı.

Roma gibi Bern de 'anıt-çeşmeler' kenti bir bakıma ancak ne var ki İsviçre başkentinin çeşmeleri estetik açıdan Roma'dakilerden çok farklı. Çok daha güzel demeyeceğim ama kentin mimari dokusuyla bütünleştikleri, yalnızca alanları, parkları, köprübaşlarını ya da kuytu avluları değil, trafiğin hayli yoğun olduğu ana caddeleri süsledikleri, deyim

yerindeyse 'su götürmez'. Bu durum tramvayların güzergâhında büyük bir engel oluşturarak önemli bir soruna da yol açıyor. Kuşkusuz bu nedenle birçoğu yerinden olmuş tarih boyunca ve taşınıp durmuşlar. Hatta sanatseverlerin direnmesine karşın yıkıldıkları da olmuş ama her seferinde, küllerinden doğmayı da bilmişler.



Bern çeşmeleri arasında en şaşırtıcı olanı, kentin kurucusu Zähringen Dük'ü V.Berthold'u allı pullu, kırmızı bir sütun üzerinde tasvir ediyor. Sağ eli ucunda ayı armalı bayrağın dalgalandığı mızrağında, sol eli kalkanında, kılıç kuşanıp zırh giyinmiş bir ayı söz konusu bu heykelde. Ayaklarının dibindeyse, üzüm yiyen bir yavru ayı var. Havuzun dibinden bakıldığında sütunun üzerindeki Ayı-Dük-Berthold ile Bern'in ünlü saat kulesi aynı boyda görünüyor. Her ikisi de zaman aşımına uğramadan günümüze dek gelmiş, gelip de kentin orta yerine dikilmişler gibi.

Bu çeşmeden az ötede, caddenin tam ortasını mekân tutmuş bir başka çeşmede, sekizgen havuzun içinden göğe yükselen sütunun tepesinde gayda çalan bir heykel var. Onun da dağ bayır gezmekten, bir vadiden ötekine yol tepmekten, Alpler'i aşip gölleri geçmekten paralanmış kunduralarının dibinde bir hayvan yer alıyor. "O da bir yavru ayı,

değil mi” diye bıkkınlıkla sorduğunuzu duyar gibiyim. Hayır değil. Bu kez bir kaz eşlik ediyor gaydacıya ama deyim yerindeyse ‘kazın ayağı bildiğiniz gibi değil’. Upuzun boynuyla kocaman gagası görünüyor sadece. Kazın ayaklarıysa çalgısına üflemekten yanakları şişmiş heykelin dayandığı bodur ağaç gövdesinin ardında kaybolmuş. Buna karşılık ezgiye eşlik eden bir maymuncuk var çeşmede. Öylesine küçük, o kadar çevik ki, ustası izin verse bir sıçrayışta karşı evlerin çatılarına atlayacak sanki. Ama ezgiye eşlik etmekle, küçük flütüne üflemekle görevli... Kalkıp da hiçbir yere gidemez. Sütunun altındakilere gelince, çepeçevre dönen, mahallenin delisinin dansa kaldırdığı kadın ve erkek figürleri söz konusu bu kez de. Kendilerini ezginin coşkusuna kaptırmışlar, biraz da kafayı bulmuşlar, kol kola halay çekiyorlar. Hizmetkârlarla efendileri yaşama sevincine kaptırmış kendilerini, kaynaşıp hemhal olmuşlar. Oysa bu kentte hep ciddi, düşünceli, aşırı sakın insanlar gördüm, karnaval zamanı hariç. Kent halkı ilkbahar gelip ağaçlar çiçeğe durduğunda, genç yaşlı, çoluk çocuk demeden sokaklara vuruyor kendini. Alanları dolduruyor, hayvan postlarına sarınıp maske takıp oynak havalar eşliğinde dans ediyor.

### **Sırrı çözülemeyen çeşme**

Stalden’in aşağısındaki Longmur alanını süsleyen çeşmedeyse, eski taş köprüye doğru hızla yürüyen, yürürken de Bern’in renklerini taşıyan giysisi, gür sakalı ve belindeki sivri hançeriyle “Bak postacı geliyor selâm veriyor / Herkes ona bakıyor merak ediyor” dedirten heykelin Lerber’i tasvir ettiği söyleniyor. Bu Lerber, kent yönetiminin bir mesajını Fransa kralı IV. Henri’ye ulaştırmakla görevlendirilmiş. Paris’e varınca da kral tarafından kabul edilmiş. Kral, Bern tarafından gönderilen postacının Fransızca bilmeyişine şaşırılmış ama postacı Lerber Fransa kralının Bern lehçesini bilmeyişine daha çok şaşırılmış. Evet, burada konuşulan Almanca ‘ Yüksek Almanca’dan çok farklı, neredeyse başka bir dil. Hatta Bern’de çekilen filmlerin Alman televizyon kanallarında alt yazıyla gösterildiklerine bile tanık oldum. Postacı Lerber Paris’e doğru uzun yürüyüşünü sürdürürken ayaklarının dibinde ne var dersiniz? Elbette bir yavru ayı... Ama nedense o da silahlı. Sağ eli kılıcının kabzasında, sol elinde bir çubuk tutuyor. Bu çubuğun ne anlama geldiğini bir türlü öğrenemedim. Bern’in küçük ama kanımca en güzel alanlarından birindeki (Münsterplatz) Musa çeşmesinde, peygamberin elinde tuttuğu taş kitabenin on emri içerdiğini söyleyebilirim.



Bern'in en ünlü, üzerinde en fazla yazılıp çizilen, en çok ziyaret edilen çeşmesiye Kindlifresserbrunnen. Birleşik olan her Almanca sözcük gibi telâffuzu biraz zor. Çocuk yiyen anlamına geliyor. Ve sütunun üzerindeki zat çıplak bebekleri pervasızca mideye indiriyor. Yeşil pantolon kırmızı ceket giymiş, canavardan çok cana yakın bir ihtiyara benzeyen, heybesindeki çıplak çocukları peş peşe yutan bu insan da kim diye soracak olursanız, bazılarına göre bir Yahudi, bazılarına göre antik Yunan tanrısı Kronos ya da yaramaz çocukları cezalandıran Krampus. Bazılarına göre ise Kardinal Schiner. Bu kardinalin çocuk yediği görülmemiş ama Fransa'nın en önemli roman ödülü Goncourt'un sahibi İsviçreli yazar Jacques Chessex'in, Canavar adlı yapıtını kaleme alırken bu çeşmeden etkilendiği biliniyor.

Bern'in çeşmeleri saymakla bitmez ama 'Çocuk Yiyen Adam' çeşmesindeki dehşet sahnesinden sonra gönüllere su serpen (aslında her çeşmenin asıl görevi bu değil midir) bir de 'Adalet Çeşmesi' var ki, ona düpedüz ve güpegündüz sevdalandığımı itiraf etmeliyim. Sekizgen havuzun içindeki kaidesinden göğe yükselen sütunun bitiminde genç kadın, bir elinde terazi ötekinde kılıç, gözlerindeki örtüyle adaletin hiç bir güçten emir almayıp bağımsız olması gerektiğini anımsatıyor ayağının dibindekilere. Yani papayla padişaha... Önünden geçen herkes kendini güvende hissediyor.



**NZZ**

21.04.2019

Nedim Gürsel: «Dieser seltsame, wunderbare Bau: Ein Blick aus der Ferne auf Notre Dame», Print und online

## Dieser seltsame, wundersame Bau

Als Kind sah ich erstmals ein Bild von Notre-Dame. Noch wusste ich nicht, dass sie Teil meines Lebens werden sollte. Von Nedim Gürsel

Die Notre-Dame trat in mein Leben, als ich sieben Jahre alt war. Ich ging in die erste Klasse der Primarschule von Balıkesir, einer kleinen Provinzstadt in der türkischen Region Marmara; mein Vater war in Paris, um seine Französischkennnisse zu vertiefen, und hatte uns einen Postkartengruss geschickt. Wir hatten in der Schule eben erst buchstäblicher gelernt, und meine Lesekünste reichten gerade aus, um den Namen PARIS auf der Karte zu entziffern; aber dank der Hilfe meiner Mutter erschloss sich mir auch die Bedeutung dessen, was mein Vater hinten auf die Karte geschrieben hatte: «Das ist die Kathedrale Notre-Dame, wie ich sie aus meinem Hotelzimmer sehe.»

Es war das erste Mal, dass ich eine Kirche sah. Wie anders war sie als die Moschee in unserer kleinen Stadt, die ich allwöchentlich in Begleitung meines Grossvaters zum Freitagsgebet besuchte. Ich erinnere mich, wie ich meine Mutter fragte, was das für ein seltsames Gebäude sei – mit der zierlichen Turmspitze zwischen den Ecktürmen, den furchterregenden Fratzen der Wasserspeier und dem Dach aus Blei. Ihre Antwort klingt mir noch jetzt in den Ohren: «Mein Sohn, das ist das schönste Bauwerk von Paris.»

### Notre-Dame, Tag für Tag

Ich konnte damals nicht wissen, dass die Aussicht aus einem Hotelzimmer im Quartier Latin das Symbol jener Stadt offenbarte, in der mein Vater vor Anker gegangen war und wo ich selbst Jahre später – eher gezwungenermassen denn durch freie Wahl – meinen Lebensmittelpunkt finden sollte. Aber Paris hat mich freundlich aufgenommen und ist in dem rastlosen Leben, das mir beschieden



Ein Postkartengruss brachte Notre-Dame in die türkische Kleinstadt Balıkesir.

auf eine baumbeschattete Bank und schaute den vorbeigleitenden Schlepp-

«Der Eroberer» beschreibe. So ist es schwierig für mich, nach Baudelaire,

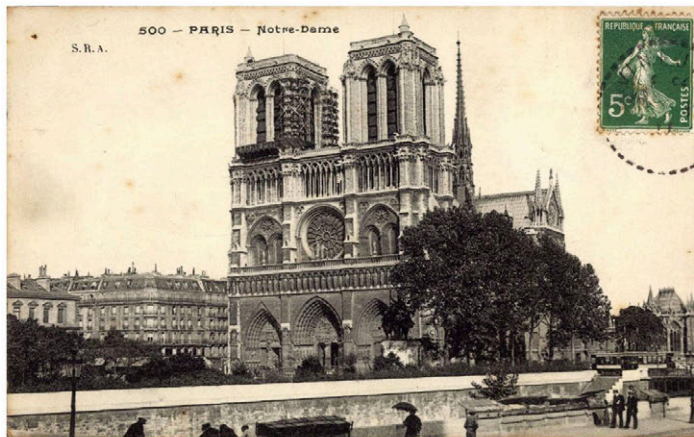
Inseln in einem seltsamen Mühlespiel von Bogen zu Bogen hüpften und dort,

stolz bin, Realität geworden. Aber die Notre-Dame wird wie ein Phönix aus der

# Dieser seltsame, wundersame Bau: ein Blick aus der Ferne auf Notre-Dame

Als Erstklässler in einer türkischen Provinzstadt sah Nedim Gürsel erstmals ein Bild der Notre-Dame. Damals wusste er nicht, dass dieses so fremde Bauwerk dereinst Teil seines Lebens werden sollte.

Nedim Gürsel  
21.4.2019, 05:30 Uhr



Ein Postkartengruss brachte die Notre-Dame in die türkische Kleinstadt Balıkesir. (Bild: Imago)

Die Notre-Dame trat in mein Leben, als ich sieben Jahre alt war. Ich ging in die erste Klasse der Primarschule von Balıkesir, einer kleinen Provinzstadt in der türkischen Region Marmara; mein Vater war in Paris, um seine Französischkenntnisse zu vertiefen, und hatte uns einen Postkartengruss geschickt. Wir hatten in der Schule eben erst buchstabieren gelernt, und meine Lesekünste reichten gerade aus, um den Namen PARIS auf der Karte zu entziffern; aber dank der Hilfe meiner Mutter erschloss sich mir auch die Bedeutung dessen, was mein Vater hinten auf die Karte geschrieben hatte: «Das ist die Kathedrale Notre-Dame, wie ich sie aus meinem Hotelzimmer sehe.»

## MEISTGELESEN IM RESSORT

**Flüchtlingskrise: Der gute Hirte darf nicht zu gut sein zu anderen, sonst schadet er der eigenen Herde. Wo liegen die Grenzen der Humanität?**

Georg Kohler / 17.8.2019, 05:30 Uhr

**Die vergessenen Tugenden der Bürgerlichkeit: Was wir von Helmuth Plessner lernen könnten**

Christian Marty / 21.8.2019, 05:30 Uhr

**Der Flucht-Sommer von 1989**

Zsuzsa Breier / 22.8.2019, 05:30 Uhr

Es war das erste Mal, dass ich eine Kirche sah. Wie anders war sie als die Moschee in unserer kleinen Stadt, die ich allwöchentlich in Begleitung meines Grossvaters zum Freitagsgebet besuchte. Ich erinnere mich, wie ich meine Mutter fragte, was das für ein seltsames Gebäude sei – mit der zierlichen Turmspitze zwischen den Ecktürmen, den furchterregenden Fratzen der Wasserspeier und dem Dach aus Blei. Ihre Antwort klingt mir noch jetzt in den Ohren: «Mein Sohn, das ist das schönste Bauwerk von Paris.»

### **Notre-Dame, Tag für Tag**

Ich konnte damals nicht wissen, dass die Aussicht aus einem Hotelzimmer im Quartier Latin das Symbol jener Stadt offenbarte, in der mein Vater vor Anker gegangen war und wo ich selbst Jahre später – eher gezwungenermassen denn durch freie Wahl – meinen Lebensmittelpunkt finden sollte. Aber Paris hat mich freundlich aufgenommen und ist in dem rastlosen Leben, das mir beschieden war, ein sicherer Hafen geworden.

Zunächst hatten mir französische Freunde, die für einige Monate in die Türkei gereist waren, ihr kleines Appartement am Anfang der Rue du Figuier zur Verfügung gestellt, ganz nah bei der Notre-Dame. So verband sich das «schönste Bauwerk von Paris» bald eng mit meinem Alltagsleben in der Licherstadt.

Jeden Tag ging ich daran vorbei, zählte einmal die Königsstatuen über dem Hauptportal und studierte ein andermal die Figuren über dem Portal des Jüngsten Gerichts, nachdem ich mich an den Fensterrosen sattgesehen hatte. Gelegentlich trat ich ein, um ein Orgelkonzert zu hören oder die vielfarbigen Glasfenster zu bewundern; dann wieder setzte ich mich draussen auf eine baumbeschattete Bank und schaute den vorübergleitenden Schleppkähnen zu und der unter den Brückenbogen langsam fliessenden Seine. Leider habe ich nie über die Notre-Dame geschrieben, aber der Pont Marie, der ganz in der Nähe den Fluss quert, kommt oft in meinen Erzählungen vor: Für mich verbindet er nicht nur zwei Ufer, sondern er stellt auch eine Verbindung zwischen den Menschen dar.

### **Zwischen Paris und Istanbul**

Ich bin ein türkischer Schriftsteller, und auch wenn mir Paris längst zur Heimat geworden ist, trage ich die Erinnerung an Istanbul, meine geliebte Stadt, noch immer in mir – wie das «rotglühende Eisen, das sich für immer ins Gedächtnis bohrt», welches ich in meinem Roman «Der Eroberer» beschreibe. So ist es schwierig für mich, nach Baudelaire, Apollinaire und Aragon noch einmal Paris zu besingen. Aragon etwa tut dies auf wunderbare Weise in seinem Roman «Aurélien», wo er die Cité, die Ile Saint-Louis und die Notre-Dame in den Blick nimmt:

«Man befand sich oberhalb jener einzigartigen, weit ausladenden Bäume, die das Ende der Insel schmückten, man sah zu seiner Linken die Ile de la Cité, auf der schon die Strassenlampen leuchteten, und die Zeichnung des Flusses, der die Cité umschlingt, zurückkehrt, sie abermals packt und sich jenseits der Bäume, rechts, mit dem anderen Arm verbündet, jenem, der die Ile Saint-Louis umkreist. Da stand Notre-Dame, die von der Apsisseite her so viel schöner ist als vom Platz vor der Westfassade aus, und da waren die Brücken, die zwischen den Inseln in einem seltsamen Mühlespiel von Bogen zu Bogen hüpfen und dort, gegenüber, von der Cité zum rechten Ufer sprangen ...»

Unter den vielen Autoren, Franzosen wie Ausländern, die über die Notre-Dame geschrieben haben, ist meinem Gefühl nach jedoch keiner, der an Victor Hugo heranreicht; denn er hat in «Der Glöckner von Notre-Dame» die Kathedrale zu einer eigentlichen Romangestalt gemacht, die wesenhaft ins Geschehen eingreift. Dieser visionäre Schriftsteller schildert in seinem Buch auch die zwischen den Türmen hochschlagende wütende Flamme, die François-Nicolas Chiffart in einer seiner Illustrationen zum Roman ins Bild gesetzt hat.

## **Zerstörung – auch anderswo**

Was Victor Hugo sich vor fast zweihundert Jahren vorstellte, ist in unserem Jahrhundert, auf das ich nicht sonderlich stolz bin, Realität geworden. Aber die Notre-Dame wird wie ein Phönix aus der Asche auferstehen. Die französische Regierung scheint entschlossen, den Bau schnellstmöglich instand zu setzen, Spenden fließen von überall her. Allerdings sollten darüber die zahlreichen anderen Baudenkmäler nicht vergessen gehen, die – obwohl schön und emblematisch wie die Notre-Dame – in unserer Zeit von Bomben zerstört werden.

---

Der Schriftsteller Nedim Gürsel, 1951 in Gaziantep geboren, studierte an der Sorbonne moderne französische Literatur. Nach dem Militärputsch von 1980 wurde Anklage gegen ihn erhoben aufgrund des Vorwurfs, er habe die türkische Armee in seinen Erzählungen herabsetzend dargestellt. Damals entschloss er sich zur Rückkehr nach Paris, wo er seither lebt. Sein jüngstes Buch «Turquie libre, j'écris ton nom» erschien 2018 bei Editions Bleu autour. Aus dem Französischen von as.

## **Hürriyet**

20.05.2019

Nedim Gürsel: «Güzelligi ruhunda sakli», online

# Güzelliği ruhunda saklı



Nedim GÜRSEL



Bern İsviçre'nin başkenti... Dolayısıyla hükümet ve federal parlamento binası burada! Küf yeşili kubbeleri, heykelleri, ezici taş duvarları ve ardındaki küçük parkın halka açık masa ve sandalyeleriyle kenti çepeçevre saran, mavi-yeşil ve tertemiz Aare Irmağı'na tepeden bakıyor. Bu bakışta bir küçümseme, bir çeşit üstünlük taslama yok. Kimsede yok... Ne şehirden insana ne de insandan insana.

Kanton sistemiyle yönetilen İsviçre, katılımcı demokrasinin gerçek anlamda uygulandığı tek Avrupa ülkesi. Burada çok sık halkoylamasına başvuruluyor, alınan siyasi kararlar doğrudan ve anında uygulanıyor. Bunda ülkenin küçük ve nüfusunun az olmasının yanı sıra (8.5 milyon, yani İstanbul'un yarısı kadar), iki kez yenilse de 1848'den bu yana yürürlükte olan anayasanın da payı olduğunu sanıyorum. Ülkenin tek eksiği, hatta ayıbı kadınlara oy hakkının ancak 1971'de verilmiş olması.

Genel kurul toplantı salonu duvarlarındaki bir freskte, delikanlılarla saçlı sakalı birbirine karışmış dağ köylülerinin açık havada siyaset tartışıklarına tanık olurken aralarında tek bir kadın bile bulunmayışı dikkat çekiyor. Bir başka freskteyse dağ ve göl manzarasına bulutların üzerinden bakıyoruz. Dört ayrı dil konuşan (Almanca, Fransızca, İtalyanca ve Romanşça) bir toplumun kaynaşıp siyasi birliğini sağlaması, tahmin edeceğimiz gibi pek kolay olmamış. Katılımcı demokrasi sayesinde ve hükümeti de kapsayan federal parlamento bünyesinde aşılmış güçlükler.

Bu ülkede siyasetçiler, sıradan vatandaş nasıl yaşıyorsa öyle yaşıyor. Gösteriş, şatafat yok. Kibir de yok. Kavga dövüş, hakaret, tehdit, yalan dolan hiç yok. Yöneticiler arasında bisiklete binenler olduğu gibi işine tramvayla gidenler de var. Toplu taşıma araçları öylesine rahat ve kullanışlı ki! Otobüs, trolleybüs ve tramvaylar vızır vızır işliyor, zamanında kalkıp zamanında varıyor. Trafik de hiç tıkanmıyor, siyasetin tıkanmadığı gibi.





İsviçreliilerin aşırı kuralcılığı ve titizliği eleştirilebilir elbette. Nâzım Hikmet bir şiirinde bu ülkenin eşsiz doğa manzaralarının gerçekte yapay, kentlerinin can sıkıcı, sakinlerinin saat gibi kurulu olduğunu, sevinç ve coşkuyu sanatoryumlarda aramak gerektiğini yazmıştı. Şairin bu görüşünde bir doğruluk payı olduğunu düşünüyorum. Öte yandan titizlik ve dakiklik bir kusur olarak algılanmamalı. Ülkeyi yönetenlerin sıradan vatandaşlar gibi alışverişe çıkıp ellerinde fileyle ortalıkta dolaşmaları da... 1942-1949 yılları arasında Türkiye Cumhuriyeti büyükelçisi olarak Bern'de görev yapan edebiyatçı Yakup Kadri Karaosmanoğlu bakın ne diyor:

“Yaz-kış sabahın yedisinde, en geniş beş-altı odalı evlerinden çıkıp evrak çantaları koltuklarının altında vazifeleri başına giderler. Ne resmi, ne hususi otomobilleri olmadığı için bu erkenden vazife başına gidişleri hele kış mevsimlerinde hayli zahmetlidir. Bunları, umumi nakil vasıtası duraklarında; kâh kar, kâh yağmur serpintileri ile ıslanarak tramvay veya otobüs beklerken gördüğüm çok olmuştur. Birkaç defa, bizim tarafta oturan iki nazırla akşam vakitlerinde bu tramvaylara birlikte bindiğimi hatırlarım. İşten dönüş saati olduğu için tıka basa dolmuş arabada yer bulup oturmak epeyce güçtür. Ama İsviçreli nazır sıkışık bir vaziyette ayakta durmakta hiç beis görmez. Zaten görse de ona kim yer verir? Yolcular arasından kimsecikler dönüp yüzüne bakmaz bile. Tramvayın sahanlığında bir işçi ile bir mağaza çırağının arasında sağa sola yalpa vurarak yol almak onun için belki de ‘halka karışmak’ zevkidir.”

O zamandan bu yana fazla bir şey değişmediğini, bakanların ellerindeki dosyalarıyla tramvaydan inip parlamento binasına girdiklerini söyleyebilirim. Hükümeti oluşturan yedi bakandan biri zaten cumhurbaşkanı olduğuna göre sorun kalmamış demektir. Gösterişi iktidarın gereği sayanların yönetimindeki ülkelerde böyle bir şey hayal bile edilemez elbette ama ben kendi ülkem adına yine de hayal etmekte bir sakınca görmüyorum.

by Taboola 



**Nedim GÜRSEL**



**Yorumları Göster**



## **Schweizer Buchjahr**

02.06.2019

Dafina Meha: «Nedim Gürsel: un auteur turc à Soleure», online

# SCHWEIZER|19 BUCHJAHR

@ Solothurn / Soleure

---



## Nedim Gürsel: un auteur turc à Soleure

Nedim Gürsel est un universitaire chevronné le vendredi et un romancier rêveur le samedi.

Vendredi, Nedim Gürsel entame sa journée avec un entretien pour *Le Temps* – il me précisera, amusé, qu’une page entière sera dédiée à sa personne et à son œuvre – puis une lecture longue à treize heures, une lecture brève à quinze heures trente : il définit cette première journée de « marathon » organisé et chronométré.

Samedi, quinze heures, l’imposant Nedim Gürsel est attablé sur une terrasse bondée avec quelques amis. Difficile de ne pas remarquer son grand sourire lorsque je m’approche de lui pour le saluer : il s’empresse de me trouver une chaise et m’invite à prendre place avec lui et ses invités. Dès les premiers instants, je suis incluse dans le cercle d’amis d’un auteur de plus de quarante ouvrages – même pas peur! Je pose alors mon portable entre nous deux pour enregistrer l’entretien et nous lance

dans une conversation de près d'une heure.

- *Dans vos œuvres, vous faites de nombreuses références à la religion musulmane. Quelle est votre position face à cette religion ? Et votre point de vue face à toutes les religions du monde ?*

« Dans un siècle comme le nôtre, la religion est incontournable ». En effet, Nedim Gürsel m'explique que la religion fait partie de notre monde, de nos pensées et de notre manière d'agir, c'est pourquoi il est quasiment impossible d'en faire abstraction.

Nedim décrit son rapport à l'Islam comme « conflictuel ». Pendant les jeunes années de sa vie, l'auteur turc est élevé par son grand-père pieux et reçoit donc une éducation religieuse. Plus tard, à l'âge adulte, il se considère comme athée et c'est seulement depuis quelques années qu'il s'intéresse à nouveau à l'Islam : l'âge a fait de lui un homme sceptique. « Je ne m'intéresse pas à la religion sur le plan de la foi, qui est personnelle, mais j'interroge la foi comme un homme curieux de l'histoire des religions ».

- *Comment défendez-vous vos œuvres face à la Turquie lorsque le gouvernement juge vos œuvres blasphématoires ?*

« La gouvernement turc se réfère à l'Islam, ce qui est une transgression à la Constitution du pays ; le Président lui-même ne respecte pas la Constitution alors qu'il est censé être le garant de celle-ci ». Dans ses écrits souvent très critiques envers le gouvernement turc, Nedim Gürsel dit simplement « ce qu'il pense ». Tous les jours, il se bat contre ce gouvernement qui contrôle tout, ce gouvernement qui refuse de progresser et qui ne permet pas la liberté d'expression car il craint la force de la parole poétique. Dans ce pays, les médias ne parlent qu'à travers une seule voix qui est celle du gouvernement, et plus précisément celle du Président.

- *Comment la Turquie peut-elle progresser, d'après vous ?*

Nedim Gürsel appelle à une laïcité qui permettrait au gouvernement d'être réellement démocratique et objectif. Un État musulman ne peut être un État démocratique puisqu'il ne respecte pas la diversité et ne revendique pas la laïcité dans sa politique. Il précise qu'il n'est pas critique vis-à-vis de son pays, auquel il reste fidèle, mais il est critique vis-à-vis du gouvernement turc. Je lui demande s'il envisage un retour définitif en Turquie et il me répond par la négative : « C'est en quittant la

Turquie que j'ai pu lui porter autant d'intérêt ».

Sous un soleil de plomb, je pose de nombreuses questions à Nedim Gürsel, je lui demande des précisions sur son œuvre *Le Fils du Capitaine* et nous finissons par faire plus ample connaissance. Je lui parle de mes études, il me parle de son amour pour la Suisse, je lui parle de mon intérêt pour la littérature engagée et il me conseille son œuvre *L'ange Rouge*.

Dafina Meha

📅 2. Juni 2019 👤 Dafina Meha 📁 Allgemein, Autorengespräche / Entretiens, Der Freitag / Le vendredi, Der Samstag / Le samedi, Français, Lesungen / Lectures ✎ Nedim Gürsel

---

Stolz präsentiert von WordPress

## **Le Temps**

08.06.2019

Lisbeth Koutchoumoff Arman: «Nedim Gürsel, écrivain des villes»

«Le poète grec d'Alexandrie, Constantin Cavafy, m'a marqué à jamais: «Tu chercheras en vain d'autres rivages, la ville te poursuivra.» Istanbul m'a poursuivi partout»

PAR LISBETH KOUTCHOUOFF ARMAN  
@Lkoutchoumoff

L'écrivain turc était l'invité des Journées littéraires de Soleure. Le temps d'un café, il arpente une géographie affective, entre Istanbul et Paris, marquée par l'exil et la littérature

► Nedim Gürsel débouche sur la Marketplatz, à Soleure, la mine frigorifiée. En ce début des Journées littéraires\*, il fait encore froid à l'ombre tandis que le soleil est déjà parfaitement méridional. Il s'agit de trouver rapidement une terrasse pour se réchauffer sous les rayons. Les tables de la Brasserie fédérale et ses garçons polyglottes n'attendent que nous. Derrière la fontaine, un duo trompette-saxophone joue des airs de bel canto.

Si l'écrivain turc, auteur d'une trentaine de romans et de récits de voyage largement traduits, découvre Soleure, il vit à l'heure suisse depuis le début du printemps. L'Université de Berne l'a nommé «professeur invité en littérature mondiale» et, pendant trois mois, il a donné un séminaire intitulé «Le prophète et la littérature». Une thématique qui peut provoquer des étincelles, l'écrivain en sait quelque chose. En 2008, son roman *Les Filles d'Allah* a été dénoncé comme blasphématoire par la Direction turque des affaires religieuses. Nedim Gürsel sera finalement acquitté après plus d'un an de procès. Il était venu au Salon du livre de Genève, en plein dans cette période, et on se souvient de sa tristesse: «Le crime de blasphème ne devrait même pas exister dans un pays qui se déclare être une république laïque...» disait-il dans le lounge impersonnel d'un hôtel, près de Palexpo.

#### SOLITUDE DU DORTOIR

Retour sous le soleil de Soleure. Devant les festivaliers, Nedim Gürsel a choisi de lire des extraits de son dernier roman, *Le Fils du capitaine*, où un ancien journaliste, au soir de sa vie, confie à un magnétophone les moments marquants de son existence. Istanbul, réelle, rêvée, y tient une large part. Nedim Gürsel est un écrivain des villes, celles de l'enfance, celles de l'exil. «J'étais interne au lycée français de Galatasaray, qui se trouve au cœur de Beyoğlu, le quartier des bars et de la fête, qui fut très cosmopolite et qui n'est plus malheureusement. Les élèves n'avaient pas le droit de sortir. Il fallait attendre d'être en terminale pour pouvoir le faire. Pendant de longues années, je ne voyais pas la ville mais je l'entendais. Et tous ces bruits, les rires des femmes, les éclats de voix, faisaient travailler mon imagination. Je me demande même si ce n'est pas cette expérience qui a



## NEDIM GÜRSEL, ÉCRIVAIN DES VILLES

#### PROFIL

5 avril 1951

Naissance à Gaziantep, Turquie.

1976

«Un long été à Istanbul» (Gallimard, 1980).

1995

«Le Roman du conquérant» (Seuil, 1996).

2000

«Extase à Konya» (Fata Morgana, Prix France Inter).

2004

«Au pays des poissons captifs» (Bleu autour).

2009

«Les Filles d'Allah» (Seuil).

2019

«À l'ombre des pyramides» (Empreintes).

transformé l'adolescent que j'étais en écrivain.»

Ces années-là, entre frustrations et amitiés qui sauvent, se retrouvent dans *Au pays des poissons captifs*, un récit autobiographique où l'écriture tient lieu de ligne d'horizon.

#### COUP D'ÉTAT

Au début des années 1970, Nedim Gürsel est un étudiant d'extrême gauche qui écrit des articles pour la revue *Ami du peuple*. Le poète Maïakovski est le pôle de son étoile des vents. Mais c'est un article sur Lénine et Gorki qui modifie la trajectoire de sa vie. Le coup d'État de 1971 enclenche une période de répression brutale des étudiants et intellectuels de gauche. «Le procureur militaire réclamait 7 ans d'emprisonnement pour mon article. Ça ne rigolait pas du tout. Et on ne peut pas dire que la liberté d'expression ait progressé depuis en Turquie», constate l'écrivain.

Nedim Gürsel quitte alors Istanbul, direction Paris, où il s'inscrit en lettres modernes à la Sorbonne. Il écrit aussi *Un long été à*

*Istanbul*, son premier livre, récit hanté par la mort et inspiré par les drames vécus par sa génération ployant sous le joug des militaires. En 1976, le livre lui vaut, à 25 ans à peine, le prestigieux Prix de l'Académie de la langue turque, une consécration suivie de nombreuses traductions. Il rentre à Paris terminer sa thèse sur Aragón et le poète turc Nâzım Hikmet. En 1979, de retour à Istanbul, il obtient un poste à l'université. Et publie *La Première Femme*, un roman sur la découverte d'Istanbul par une adolescente. Nouveau coup d'État militaire en 1980: cette fois, ses livres sont interdits. Menacé, Nedim Gürsel repart à Paris et y reste cette fois.

«Sans doute que je n'aurais pas écrit autant sur Istanbul sans ces exils. Le poète grec d'Alexandrie, Constantin Cavafy, m'a marqué à jamais: «Tu chercheras en vain d'autres rivages, la ville te poursuivra.» Istanbul m'a poursuivi partout.» Tandis que l'Aar coule deux rues plus bas, dans la vieille ville de Soleure, c'est le Bosphore qui s'impose maintenant dans le récit de l'écrivain. «Notre maison fami-

liale était située sur la rive asiatique, à l'endroit le plus étroit du Bosphore. Le trafic maritime est très dense. Parfois, les bateaux heurtaient les maisons qui se trouvaient au bord, c'était très impressionnant. Vous pouvez vous réveiller un matin avec un gigantesque tanker soviétique à côté de vous», se souvient l'écrivain.

#### EN GRANDE POMPE

Le roman qui lui a valu une notoriété internationale au milieu des années 1990, *Le Roman du conquérant*, sur la prise de Constantinople par les Turcs, est né précisément de la vue qui s'étendait devant sa maison d'enfance. «Tous les matins en me réveillant, je voyais la forteresse

#### EXPRESSO

##### Quand écrivez-vous?

Longtemps, j'ai écrit tard la nuit. Aujourd'hui, c'est le matin. Si j'avance bien, je n'arrête pas jusqu'au soir. Si ça n'avance pas, je n'insiste pas. Je reprends le lendemain. Je n'écris pas tous les jours mais par phase. Je le regrette parce que l'écriture demande une régularité.

##### Où écrivez-vous?

Chez moi à Paris ou dans un café, tout proche, boulevard Auguste-Blanqui, Le Havane. On y vend des Cohibas. J'en fume de temps en temps. Je ne cherche pas le silence pour écrire. Le bruit ne me dérange pas.

##### Quels sont les auteurs qui vous nourrissent?

Le poète Nazım Hikmet, pour son engagement; Sait Faik, flâneur d'Istanbul; Michel Butor, pour la technique narrative; Miguel Ángel Asturias, que je n'ai jamais lu avant qu'il ne reçoive le Nobel.

##### Pourquoi écrivez-vous?

Sans doute par imitation ou désir d'attirer l'attention. Enfant, je voyais mon père constamment penché sur sa machine à écrire.

de Mehmet II qui a conquis la ville... Je suis parti de l'histoire du fort pour raconter la conquête mais du point de vue des vaincus, les Grecs. A partir des sources byzantines et ottomanes, j'ai créé un personnage qui tient le journal du siège. Le roman allait à contre-courant du discours nationaliste, de l'«ottomania» lancée par le président Erdogan lorsqu'il était maire d'Istanbul. D'ailleurs, le 29 mai dernier a eu lieu, en grande pompe, l'anniversaire de la prise d'Istanbul. Je ne partage pas cette vision de puissance et de conquête.»

Istanbul, Paris, Le Caire tout récemment, Nedim Gürsel est aussi l'auteur de nombreux récits de voyage, sur la trace d'écrivains, Flaubert, Albert Coquery, comme une façon de découvrir leur géographie affective. La sienne de géographie affective a ressurgi de façon inattendue. Peu après l'incendie de Notre-Dame, la *Neue Zürcher Zeitung* a demandé à Nedim Gürsel d'écrire un texte sur la cathédrale. «J'ai perdu mon père à l'âge de 9 ans, dans un accident de voiture. Il était professeur de français. En 1958, il est parti à Paris pour se perfectionner. J'avais 7 ans, je venais d'apprendre à lire. De là-bas, il m'a envoyé une carte postale de Notre-Dame. Je me souviens avoir déchiffré: Pa-ri. Dès ce moment, Paris était dans mon imaginaire à travers ce père perdu trop tôt.»

\* Les 41es Journées littéraires de Soleure ont eu lieu du 31 mai au 2 juin. [www.literatur.ch](http://www.literatur.ch)

LE TEMPS D'UN CAFÉ  
Chaque semaine, une rencontre avec un écrivain. les mots, la vie, les livres.

## Impressum

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern wird verwirklicht mit der Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz. Sie wird gefördert von der Burgergemeinde Bern.

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



**Burgergemeinde  
Bern**

Redaktion: Vera Jordi

Projektleitung: Prof. Oliver Lubrich  
Institut für Germanistik  
Länggassstrasse 49  
CH-3012 Bern 9  
[www.germanistik.unibe.ch](http://www.germanistik.unibe.ch)

Walter Benjamin Kolleg  
Universität Bern  
Muesmattstrasse 45  
CH-3012 Bern  
[www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)